

21993A0319(01)

19.3.1993

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 68/3

FTEHIM

fil-forma ta' skambju ta' ittri bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Istati Uniti ta' l-Amerika rigward l-applikazzjoni tad-Direttiva tal-Komunità tal-pajjiżi terzi, id-Direttiva tal-Kunsill 72/462/KEE, u l-htigiet regolatorji korrespondenti ta' l-Istati Uniti ta' l-Amerika fir-rigward tal-kummerċ fil-laħam frisk tal-bovini u tal-porċini

Ittra Nru 1

Sinjur,

Nirreferi għall-iskambju ta' ittri tas-7 ta' Mejju 1991 bejn il-Kummissjoni u l-Istati Uniti ta' l-Amerika u n-negozjati sussegwenti li jikkonċernaw l-applikazzjoni tad-Direttiva tal-Komunità tal-pajjiżi terzi, id-Direttiva tal-Kunsill 72/462/KEE, u l-htigiet regolatorji korrespondenti ta' l-Istati Uniti ta' l-Amerika, fir-rigward tal-kummerċ fil-laħam frisk tal-bovini u tal-porċini.

Matul n-negozjati msemija hawn fuq, iż-żewġ Partijiet ftehm u fuq dan li ġej:

1. Bl-iskambi ta' l-ittri tas-7 ta' Mejju 1991 il-Komunità u l-Istati Uniti ta' l-Amerika ftehm li jagħmlu paragon bejn id-Direttiva tal-Komunità tal-pajjiżi terzi u l-htigiet regolatorji korrespondenti ta' l-Istati Uniti bil-ghan li jistabbilixxu jekk il-htigiet tal-Komunità u ta' l-Istati Uniti humiex ekwivalenti. Dan il-proċess kien tlesta u wera li ż-żewġ sistemi regolatorji bażikament jipprovdi l-istess salvagwardji kontra r-riskji fuq is-saħħa pubblika.
2. Il-proċess tal-paragon identifika xi differenzi fil-htigiet legali u/jew amministrattivi li, jekk mhux modifikati, jipprekludu r-rikonossiment ta' l-ekwivalenza. Iż-żewġ Partijiet jintrabtu li jibdeu l-inizzjattivi għall-modifiki meħtieġa mill-aktar fis possibbli.
- Rigward it-temi li jinvolvu l-interpretazzjoni jew l-implimentazzjoni tal-htigiet legali u/jew amministrattivi, iż-żewġ Partijiet jintrabtu li japplikaw l-azzjonijiet fuq it-temi rilevanti skond l-Anness I. Fir-rigward ta' dawn it-temi, iż-żewġ partijiet jaqblu li jlestu l-implimentazzjoni fi żmien sitt xhur mill-iffirmar ta' dan il-Ftehim.
3. B'riferenza partikolari għall-punt Nru 26 fl-Anness I, li jikkonċerna sistema alternattiva għat-trattament tal-kesha tat-*trichinae* fil-laħam tal-majjal, il-Komunità tintrabat li tkun evalutat din il-materja mhux aktar tard mill-31 ta' Jannar 1993.
4. Iż-żewġ Partijiet jaċċettaw ix-xewqa ta' resqien mifthiem reċiprokament.

Fil-kuntest tat-tlestija tas-Suq Singolu Ewropew, l-Istati Uniti jirrikonossu l-htieġa li jkunu adottati prinċipji komuni għall-Istati Membri tal-Komunità.

5. Iż-żewġ Partijiet jaqblu dwar ix-xewqa ta' aktar ko-operazzjoni bil-ħsieb li jkunu armonizzati l-azzjonijiet amministrattivi. Dan għandu jkun jinkludi l-frekwenza u ż-żmien taż-żjarat tar-reviżjoni fir-rigward ta' l-operazzjoni tas-servizzi rispettivi tagħhom ta' l-ispezzjoni minn veterinarji barranin responsabbli biex jirvedu s-sistemi tas-saħħa ta' pajjiżi terzi u l-istabbilimenti li jixtiequ li jesportaw il-laħam.
6. Iż-żewġ Partijiet jaċċettaw il-prinċipju tar-reġjonalizzazzjoni għall-kontroll tal-mard ta' l-annimali. F'dan ir-rigward, iż-żewġ Partijiet jaċċettaw ix-xewqa ta' reġien reċiproku mifthiem dwar l-applikazzjoni ta' strateġiji bħal dawn.

L-Istati Uniti jintrabtu li jkomplu jirrikonossu l-helsien ta' l-Istati Membri individwali minn mard speċifiku ta' l-annimali, mingħajr l-applikazzjoni ta' salvagwardji addizzjonali, wara l-implimentazzjoni ta' l-istrateġija ta' suq wiehed.

L-Istati Uniti jintrabtu li jemendaw l-istrateġija tagħhom fir-regolamenti ta' l-importazzjoni u l-leġislazzjoni dwar l-FMD, il-pesta tat-tixtir (rinderpest) u mard ieħor rilevanti fid-dawl tal-kunċett tar-reġjonalizzazzjoni.

7. Fil-kuntest tar-relazzjoni l-ġdida ta' hidma bejn is-servizzi ta' l-ispezzjoni mill-veterinarji ta' l-Istati Uniti u tal-Komunità, iż-żewġ Partijiet jiftehmu li jiehdu l-passi mehtieġa sabiex jistabbilixxu djalogu mtejjeb fuq il-post bejn il-veterinarji fil-livell ta' l-impjant kemm bil-ghan li jinstabu soluzzjonijiet fuq il-post u biex itejbu d-djalogu professjonali tagħhom.
8. Iż-żewġ Partijiet jiftehmu li jsaħhu r-rwol tal-FSIS (l-Anness III). L-Istati Uniti jintrabtu li jimplimentaw id-dispożizzjonijiet ta' l-Anness III fl-iqsar żmien possibbli.
9. Iż-żewġ Partijiet jintrabtu li jagħtu bidu u jiżviluppaw l-azzjonijiet ta' ko-operazzjoni skond l-Anness IV.
10. Fl-perjodu ta' bejn l-iffirmar ta' dan il-Ftehim u l-implimentazzjoni shiha tal-miżuri li hemm fih, il-miżuri provvisorji provduti fl-Anness II għandhom ikunu applikabbli.
11. Iż-żewġ partijiet jintrabtu li jagħmlu l-almu tagħhom li jlestu l-proċeduri kollha mehtieġa biex jimplimentaw fis-shih dan il-Ftehim qabel il-31 ta' Diċembru 1993. Fi żmien sena mill-iffirmar tiegħu, iż-żewġ Partijiet jiftehmu li flimkien jirrevedu l-operazzjoni ta' dan il-Ftehim, inklużi l-miżuri provvisorji.
12. Il-Partijiet jiftehmu li l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tkun torbot ir-rivedituri taż-żewġ Partijiet u tikkostitwizzi riżoluzzjoni sodisfacenti tat-tilwima kurrenti li tinvolvi d-Direttiva ta' pajjiż terzi.
13. Fuq il-bażi ta' l-esperjenza miksuba mill-operazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-Komunità għandha tikkunsidra fuq il-bażi ta' ftehim reċiproku, il-possibiltà li tapprova mpjanti ċċertifikati mill-FSIS li huma konformi mal-htigiet tal-Komunità qabel iż-żjarat mir-rivedituri. L-Istati Uniti diġa' joperaw sistema bhal din.
14. Iż-żewġ Partijiet jiftehmu li jagħtu bidu għad-diskussjonijiet mill-aktar fis possibbli dwar problemi oħra fil-qasam veterinarju b'relazzjoni mal-kummerċ fl-annimali u l-prodotti li joriginaw mill-annimali. Dawn jinkludu, fost oħrajn, is-sorveljanza tar-residwi, il-laħam tat-tjur, il-prodotti tal-laħam u l-annimali haġġin.

Għandi l-unur li nipproponi li, jekk dan li ntqal huwa aċċettabbli għall-Gvern tiegħek, din l-ittra u t-twegiba ta' konferma tiegħek li flimkien dawn jikkostitwixxu u huma prova ta' Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Istati Uniti ta' l-Amerika dwar din il-materja.

Jekk jogħġbok, Sinjur, aċċetta l-assigurazzjoni ta' l-oghla konsiderazzjoni tiegħi.

F'isem il-Kunsill tal-Komunitajiet Ewropej



Ittra Nru 2

Sinjur,

Ghandi l-unur ngharrfek li rċevejt l-ittra tieghek bid-data tal-llum li taqra kif ġej:

“Nirreferi għall-iskambju ta' ittri tas-7 ta' Mejju 1991 bejn il-Kummissjoni u l-Istati Uniti ta' l-Amerika u n-negozjati sussegwenti li jikkonċernaw l-applikazzjoni tad-Direttiva tal-Komunità tal-pajjiżi terzi, id-Direttiva tal-Kunsill 72/462/KEE, u l-htigiet regolatorji korrespondenti ta' l-Istati Uniti ta' l-Amerika, fir-rigward tal-kummerċ fil-laħam frisk tal-bovini u tal-porċini.

Matul n-negozjati msemminja hawn fuq, iż-żewġ Partijiet ftehm u fuq dan li ġej:

1. Bl-iskambi ta' l-ittri tas-7 ta' Mejju 1991 il-Komunità u l-Istati Uniti ta' l-Amerika ftehm li jagħmlu paragun bejn id-Direttiva tal-Komunità tal-pajjiżi terzi u l-htigiet regolatorji korrespondenti ta' l-Istati Uniti bil-ghan li jistabbilixxu jekk il-htigiet tal-Komunità u ta' l-Istati Uniti humiex ekwivalenti. Dan il-proċess kien tlesta u wera li iż-żewġ sistemi regolatorji bażikament jipprovdu l-istess salvagwardji kontra r-riskji fuq is-saħha pubblika.
2. Il-proċess tal-paragun identifika xi differenzi fil-htigiet legali u/jew amministrattivi li, jekk mhux modifikati, jipprekludu r-rikonossiment ta' l-ekwivalenza. Iż-żewġ Partijiet jintrabtu li jibdwu l-inizzjattivi għall-modifiki mehtieġa mill-aktar fis possibbli.

Rigward it-temi li jinvolvu l-interpretazzjoni jew l-implimentazzjoni tal-htigiet legali u/jew amministrattivi, iż-żewġ Partijiet jintrabtu li japplikaw l-azzjonijiet fuq it-temi rilevanti skond l-Anness I. Fir-rigward ta' dawn it-temi, iż-żewġ partijiet jaqblu li jlestu l-implimentazzjoni fi żmien sitt xhur mill-iffirmar ta' dan il-Ftehim.

3. B'riferenza partikolari għall-punt Nru 26 fl-Anness I, li jikkonċerna sistema alternattiva għat-trattament tal-kesha tat-*trichinae* fil-laħam tal-majjal, il-Komunità tintrabat li tkun evalutat din il-materja mhux aktar tard mill-31 ta' Jannar 1993.
4. Iż-żewġ Partijiet jaċċettaw ix-xewqa ta' resqien mifthiem reċiprokament.

Fil-kuntest tat-tlestija tas-Suq Singolu Ewropew, l-Istati Uniti jirrikonossu l-htieġa li jkunu adottati prinċipji komuni għall-Istati Membri tal-Komunità.

5. Iż-żewġ Partijiet jaqblu dwar ix-xewqa ta' aktar ko-operazzjoni bil-ħsieb li jkunu armonizzati l-azzjonijiet amministrattivi. Dan għandu jkun jinkludi l-frekwenza u ż-żmien taż-żjarat tar-reviżjoni fir-rigward ta' l-operazzjoni tas-servizzi rispettivi tagħhom ta' l-ispezzjoni minn veterinarji barranin responsabbli biex jirrevedu s-sistemi tas-saħha ta' pajjiżi terzi u l-istabbilimenti li jixtiequ li jresportaw il-laħam.
6. Iż-żewġ Partijiet jaċċettaw il-prinċipju tar-reġjonalizzazzjoni għall-kontroll tal-mard ta' l-annimali. F'dan ir-rigward, iż-żewġ Partijiet jaċċettaw ix-xewqa ta' reqien reċiproku mifthiem dwar l-applikazzjoni ta' strateġiji bħal dawn.

L-Istati Uniti jintrabtu li jkomplu jirrikonossu l-helsien ta' l-Istati Membri individwali minn mard speċifiku ta' l-annimali, mingħajr l-applikazzjoni ta' salvagwardji addizzjonali, wara l-implimentazzjoni ta' l-istrateġija ta' suq wiehed.

L-Istati Uniti jintrabtu li jemendaw l-istrateġija tagħhom fir-regolamenti ta' l-importazzjoni u l-legislazzjoni dwar l-FMD, il-pesta tat-tixtri (*rinderpest*) u mard ieħor rilevanti fid-dawl tal-kunċett tar-reġjonalizzazzjoni.

7. Fil-kuntest tar-relazzjoni l-ġdida ta' hidma bejn is-servizzi ta' l-ispezzjoni mill-veterinarji ta' l-Istati Uniti u tal-Komunità, iż-żewġ Partijiet jiftehm li jieħdu l-passi mehtieġa sabiex jistabbilixxu djalogu mtejjeb fuq il-post bejn il-veterinarji fil-livell ta' l-impjant kemm bil-ghan li jinstabu soluzzjonijiet fuq il-post u biex itejbu d-djalogu professjonali tagħhom.

8. Iz-żewġ Partijiet jiftehmu li jsahhu r-rwol tal-FSIS (l-Anness III). L-Istati Uniti jintrabtu li jimplimentaw id-dispożizzjonijiet ta' l-Anness III fl-iqsar żmien possibbli.
9. Iz-żewġ Partijiet jintrabtu li jaghtu bidu u jiżviluppaw l-azzjonijiet ta' ko-operazzjoni skond l-Anness IV.
10. Fl-perjodu ta' bejn l-iffirmar ta' dan il-Ftehim u l-implimentazzjoni shiha tal-miżuri li hemm fih, il-miżuri provvisorji provduti fl-Anness II għandhom ikunu applikabbli.
11. Iz-żewġ partijiet jintrabtu li jagħmlu l-almu tagħhom li jlestu l-proċeduri kollha mehtieġa biex jimplimentaw fis-shih dan il-Ftehim qabel il-31 ta' Diċembru 1993. Fi żmien sena mill-iffirmar tiegħu, iz-żewġ Partijiet jiftehmu li flimkien jirrevedu l-operazzjoni ta' dan il-Ftehim, inklużi l-miżuri provvisorji.
12. Il-Partijiet jiftehmu li l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tkun torbot ir-rivedituri taż-żewġ Partijiet u tikkostitwizzi riżoluzzjoni sodisfaċenti tat-tilwima kurrenti li tinvolvi d-Direttiva ta' pajjiż terzi.
13. Fuq il-bażi ta' l-esperjenza miksuba mill-operazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-Komunità għandha tikkunsidra fuq il-bażi ta' ftehim reċiproku, il-possibiltà li tapprova mpjanti ċċertifikati mill-FSIS li huma konformi mal-htigiet tal-Komunità qabel iż-żjarat mir-rivedituri. L-Istati Uniti diġa' joperaw sistema bħal din.
14. Iz-żewġ Partijiet jiftehmu li jaghtu bidu għad-diskussjonijiet mill-aktar fis possibbli dwar problemi oħra fil-qasam veterinarju b'relazzjoni mal-kummerċ fl-annimali u l-prodotti li joriginaw mill-annimali. Dawn jinkludu, fost oħrajn, is-sorveljanza tar-residwi, il-laħam tat-tjur, il-prodotti tal-laħam u l-annimali haġġin.

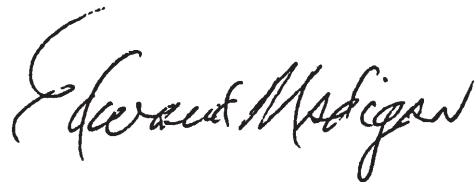
Għandi l-unur li nipproponi li, jekk dan li ntqal huwa aċċettabbli għall-Gvern tiegħek, din l-ittra u t-twegiba tal-konferma tiegħek li flimkien dawn jikkostitwixxu u huma prova ta' Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Istati Uniti ta' l-Amerika dwar din il-materja."

Għandi l-unur nikkonferma li l-Gvern tiegħi jaqbel mal-kontenut ta' l-ittra tiegħek.

Jekk jogħġbok, Sinjur, aċċetta l-assigurazzjoni ta' l-oghla konsiderazzjoni tiegħi.

F'isem il-Gvern ta' l-Istati
Uniti ta' l-Amerika


11-13-92



L-ANNESS I

AZZJONIJET RAKKOMANDATI

Nota ta' spjegazzjoni

L-Anness I fih ir-rakkomandazzjonijiet tal-grupp tekniku kongunt ta' l-Istati Uniti-il-Komunità dwar il-htigiet tal-biċċerija u l-ispezzjoni tal-laħam. Dan il-grupp kien iltaqgħa f'Novembru 1991 biex ilesti l-paragun tal-htigiet ta' l-Istati Uniti u tal-Komunità kif mitluba fl-iskambji ta' l-ittri ta' l-14 ta' Mejju 1991. Bil-hidma tal-lista meħmuża ta' 60 punt ta' kontenzzjoni identifikati miż-żewġ naħat, il-grupp tekniku identifika l-htigiet legali li applikaw għal kull wieħed minn dawn il-punti. F'xi każi, il-htigiet instabu li huma differenti, iżda f'dawk l-istanzi fejn il-htigiet kienu jixxiebhu, il-grupp kompli l-investigazzjoni tiegħu biex jistabbilixxi minn fejn ġejja l-problema.

Ir-riżultati tad-deliberazzjonijiet tal-grupp kienu mqassra u ffurmaw il-bażi tal-konklużjonijiet ippreżentati fuq il-kolonna fuq ix-xellug ta' l-Anness I. Wara aktar kunsiderazzjoni, il-grupp żviluppa r-rakkomandazzjonijiet kongunti għal aktar azzjoni li tidher fil-kolonna fuq il-lemin.

1. Iż-żonatat-traqqid (jintilfu minn sensihom)
2. *Ante-mortem* (faċilitajiet)
3. *Ante-mortem* (faċilitajiet)
4. *Ante-mortem* (spezzjoni)
5. *Ante-mortem* (spezzjoni)
6. Tinfid (sterilizzazzjoni tas-sikkina tat-tinfid bejn il-qatgħat)
7. Tinfid (sterilizzazzjoni tas-sikkina tat-tinfid bejn il-qatgħat)
8. Tinfid (dispożizzjoni ta' kmamar għal hasil tal-fradal għal 'tinfid')
9. L-użu ta' 'doxxi li jinżlu'
10. Trakkijiet tal-qobla (kontroll tal-faċilitajiet tal-hasil)
11. Spezzjoni *post-mortem* (identifikazzjoni u korrelazzjoni tal-partijiet; lottijiet ikkundannati)
12. Spezzjoni *post-mortem* (proċeduri)
13. Htigiet ta' persunal (sorveljanza veterinarja)
14. Htigiet ta' persunal (marki tas-saħħa)
15. Htigiet ta' persunal (ċertifikati mediċi)
16. Htigiet ta' persunal (faċilitajiet ta' stat tajjeb tas-saħħa)
17. Htigiet ta' persunal (restrizzjonijiet fl-użu ta' l-ilbies)
18. Faċilitajiet (hażna xotta – materjali ta' l-ippakkjar)
19. Faċilitajiet (hażna ta' sostanzi mhux ta' l-ikel)
20. Faċilitajiet (projbizzjoni kontra l-istrutturi ta' l-injam)
21. Faċilitajiet (projbizzjoni kontra t-tagħmir ta' l-injam)
22. Faċilitajiet (ilma tajjeb għax-xorb – frekwenza ta' l-ittestjar)
23. Faċilitajiet (ilma tajjeb għax-xorb – metodi ta' l-ittestjar)
24. Htigiet tat-temperatura (prodotti)
25. Htigiet tat-temperatura (apparat tar-reġistrazzjoni)
26. Htigiet tat-temperatura (distruzzjoni ta' *trichinae*)
27. Eżami għat-*trichinae* fil-laħam taż-żiemel
28. Koperti sanitarji (veloċità tal-linji)
29. Koperti sanitarji (kongestjoni)
30. Koperti sanitarji (persunal ta' l-ispezzjoni)
31. Koperti sanitarji (hasil ta' l-idejn/sanità ta' l-ghodda)
32. Koperti sanitarji (htigiet tat-tmexxija tal-prodott)
33. Kura tal-fdalijiet tal-karkassi (raċanċ aħdar)
34. Kura tal-fdalijiet tal-karkassi (raċanċ aħmar)
35. Kura tal-fdalijiet tal-karkassi (tnehhija tat-tonsilli)
36. Separazzjoni ta' l-operazzjonijiet

37. Drenaġġ fl-imqajjel suspettati ta' l-annimali
38. Separazzjoni ta' l-annimali b'saħħithom u dawk suspettati
39. Sanità tas-sikkina tat-tniffid bejn kull karkassa
40. Hasil ta' l-istvali u l-fardal ta' dak li jbattal l-imsaren
41. Facilitajiet tal-hasil tat-trakk tal-qobla
42. Supervizjoni veterinarja
43. Approvazzjoni minn qabel ta' pjanti, tagħmir u materjal
44. Azzjonijiet mhux uniformi, fuq il-post mill-ispetturi ta' l-Istati Uniti (velocità tal-linji)
45. Azzjonijiet mhux uniformi, fuq il-post mill-ispetturi ta' l-Istati Uniti (il-muskoli ta' għamid u inċiżjonijiet tan-nodula paratojda limfatika tal-bovini)
46. Azzjonijiet mhux uniformi, fuq il-post mill-ispetturi ta' l-Istati Uniti (spezzjoni tar-reġjun peri-okulari tal-bovini)
47. Spezzjoni *post-mortem* (proċeduri)
48. Azzjonijiet amministrattivi (hin għar-rettifika tad-defiċenzi)
49. Azzjonijiet amministrattiva (tneħhija mil-listi fuq il-post)
50. Azzjonijiet amministrattivi (nuqqas ta' trasparenza tas-sistem tar-rappurtar)
51. Azzjonijiet amministrattivi (kontrolli fuq l-importazzjoni wara irregolaritajiet suspettati)
52. Azzjonijiet amministrattivi (sottomissjoni tar-rapporti miktuba ta' kull xahar)
53. Azzjonijiet amministrattivi (kontroll fuq il-prodotti fi transitu)
54. Talbiet magħmula mis-servizzi tal-veterinarji tal-Komunità għal ċertifikazzjoni dwar il-materji tal-kwalità
55. Residwi
56. Azzjonijiet amministrattivi (htiġiet għad-ditta li tesporta biex twaqqaf fond finanzjarju)
57. Trasparenza tal-meżzi li jirrikonoxxu li pajjiż huwa liberu mill-mard
58. Rikonoxximent ta' l-istat tas-saħha reġjonali
59. L-aċċettazzjoni tal-miżuri tas-sanitarji tal-Komunità applikati permezz ta' deċiżjonijiet amministrattivi komuni tal-mard tal-Komunità
60. Dikriminazzjoni apparenti u nuqqas ta' l-uniformità ta' l-awtoritajiet ta' l-Istati Uniti rigward ir-rikonoxximent ta' l-istat tal-mard ta' l-Istati Membri differenti

RAKKOMANDAZZJONIJIET DWAR IS-SUĠĠETTI

SUĠĠETT	KONKLUŻJONI TAD-DISKUSSJONI	AZZJONIJIET RAKKOMANDATI
1	<i>Htieġa li traqqid fir-ras</i> L-Istati Uniti jaqblu li ma jużawx it-traqqid fir-ras għall-qtil ta' l-annimali destinati għall-Komunità	Adattament ta' l-istruzzjonijiet ta' l-FSIS. L-ebda tibdil fil-htiġiet tal-Komunità.
2	<i>L-użu ta' l-injam fil-maqjel</i> Iż-żewġ naħat jaqblu li l-injam m'għandux jintuża fil-maqjel għall-annimali morda u suspettati u, f'każijiet ohra, l-injam m'għandux ikun rakkomandat.	Adattament ta' l-istruzzjonijiet ta' l-FSIS. Emenda ta' l-istruzzjonijiet tal-Komunità – (VM p. 13). Fil-frazi, "B'dankollu, meta l-iljam kien aċċettat temporanjament, dan għandu jkun mibdul gradwalment b'materjali oħrajn...", "irid" għandha tinbidel bi "għandu".
3. u 37.	<i>Drenaġġ separat għall-maqjel ta' l-annimali suspettati</i> "Drenaġġ separat" hija mifhuma miż-żewġ naħat li tfisser li s-sistema tad-drenaġġ għandha teskludi kull possibiltà li annimali b'saħħithom jistgħu jkun f'kuntatt ma' l-effluwent mill-maqjel li jkun fihom l-annimali suspettati. Dan jista' jinkiseb bl-użu ta' gradilji jew meżzi effettivi oħrajn.	Adattament ta' l-istruzzjonijiet ta' l-FSIS. Il-Komunità għandha tikkunsidra l-htieġa għall-kjarifika ta' l-istruzzjonijiet tal-Komunità – (VM).

SUĠĠETT

KONKLUŻJONI TAD-DISKUSSJONI

AZZJONIJET RAKKOMANDATI

4. u 38. *Prevenzjoni ta' kuntatt ma' l-annimali suspettati*
- Din ir-rakkomandazzjoni hija bbażata fuq il-htigiet regolatorji u l-proċeduri stabbiliti fil-faċilitajiet ta' l-Istati Uniti li jwasslu għat-tnehhija mill-ewwel ta' l-annimali kkundannati.
- L-ghan huwa li ma jithallix aktar kuntatt ma' l-annimali b'sahhithom fil-inqas hin l-aktar possibbli wara r-rikonoxximent li ma jkunux aċċettabbli għall-qatla.
- L-istruzzjoni ta' l-FSIS tassigura li l-annimali mhux aċċettabbli għall-qatla għandhom jitnehhew immedjetament.
- Kjarifika ta' l-istruzzjonijiet tal-Komunità – (VM p. 16):
- “... Faċilitajiet għall-annimali morda u suspetti għandhom ikunu mibnija...” għandha tinbidel bi: “... Faċilitajiet għall-annimali morda u suspettati, wara li jittiehed akkont tal-mard preżenti fir-reġjun, għandhom ikunu mibnija...”.
- 5 *Il-veterinarju għandu jwettaq l-ispezzjoni ante-mortem*
- Il-problema tikkonċerna l-ispezzjoni veterinarja *ante-mortem* ta' l-annimali fil-biċċerija. L-Istati Uniti pproponiet soluzzjoni li tinkludi l-komponenti li ġejjin:
- li l-htigiet tal-Komunità jippermettu li l-ispezzjoni titwettaq fl-irziezet (lott ta' l-ghalf),
 - li l-garanzija tal-provvista ta' l-Istati Uniti li l-ispezzjoni titwettaq fil-lott ta' l-ghalf minn tabib veterinarju akkreditat rikonoxxut mill-FSIS,
 - li s-sistemi eżistenti ta' l-Istati Uniti kif indikati fid-dokumentazzjoni ta' l-Istati Uniti (l-Anness V, is-subanness III fil-paragrafu III, is-subparagrafi 1 u 2 iżda mhux 3), ikomplu jkunu applikati malli jaslu fil-biċċerija.
- Iż-żewġ naħat għandhom jikkunsidraw aktar azzjonijiet meħtieġa.
- 6., 7. u 39. *Sterilizzazzjoni tas-skieken tat-tniffid bejn il-qatgħat u bejn il-karkassi*
- L-ispettur responsabbli mill-faċilitajiet approvati għall-esportazzjoni lejn il-Komunità għandu jiehu kunsiderazzjoni speċjali għat-thassib tal-Komunità biex tkun assigura li l-ghodda li jkun ġew f'kuntatt mal-estern tal-ġlud ikunu mnaddfa qabel jerġgħu jintużaw fuq laham frisk.
- Għandhom ikunu riflessi fl-istruzzjonijiet ta' l-FSIS. L-istruzzjonijiet tal-Komunità (VM) għandhom jirriflettu li kull għodda li ġiet f'kuntatt mal-estern tal-ġlud għandha titnaddaf qabel terġa' tintuża.
- 8 *Kmamar biex jinhaslu l-fradal għal 'tat-tniffid'*
- Irtirata fuq il-ftehim li l-preferenza li jinhaslu l-fradal fil-kmamar ma teskludix l-użu tad-doxxi flessibbli skond il-punt 9.
- Ara l-punt 9.
- 9 *Użu ta' “doxxi li jinżlu”*
- Iż-żewġ naħat jaqblu li “doxxi mdendla, flessibbli, bexxiexi u manki” biss għandhom jintużaw basta li:
1. kontaminazzjoni tal-laħam frisk bit-titjir ikun ipprevenut;
 2. mhumix użati bħala sostitut għall-faċilitajiet tajbin ta' fejn jinhaslu l-idejn; u
 3. jistgħu ġeneralment jintużaw biss għall-ħasil tal-karkassi wara spezzjoni *post-mortem*.
- Għandhom ikunu riflessi fl-istruzzjonijiet ta' l-FSIS. Għandhom ikunu riflessi fl-istruzzjonijiet tal-Komunità - (VM).
- 10 *Htigiet għall-awtorizzazzjoni tal-faċilitajiet tal-ħasil tat-trakkijiet:*
- L-Istati Uniti għandhom jeħtieġu li l-meżzi tat-trasport għal-laħam ikunu mnaddfa b'mod aċċettabbli u sanitizzati u kkontrollati mill-ispettur responsabbli qabel jintużaw għal dak l-iskop.
- Din is-sitwazzjoni għandha tkun riflessa mill-istruzzjonijiet rilevanti ta' l-FSIS u l-istruzzjonijiet tal-Komunità - (VM).
- L-istabbilimenti huma awtorizzati li jużaw il-faċilitajiet tal-ħasil ta' l-ghażla tagħhom fuq jew barra l-fond ta' l-impjant. Il-lokalità tassit ta' dan il-fond huwa disponibbli mill-amministrazzjoni ta' l-impjant.

SUĠĠETT

KONKLUŻJONI TAD-DISKUSSJONI

AZZJONIJET RAKKOMANDATI

Biex tkun evitata kontaminazzjoni tas-sit, it-trakkijiet għat-trasport tal-qobla mhux normali li jkunu mahsula fuq is-sit ta' l-istabbiliment. Ir-responsibiltà biex ikun assigurat li l-vetturi tat-trasport tal-qobla jinżammu f'kondizzjoni sanitarja tibqa' fuq l-APHIS. Fil-każ meta l-miżuri tal-kontroll tal-mard huma meħtieġa, t-trakkijiet jkunu mnaddfa u jkunu sanitizzati taħt il-kontroll uffiċjali ta' l-APHIS f'siti identifikati.

Iż-żewġ naħat jaqblu li t-tindif u s-sanità tat-trakkijiet jistgħu jsiru fuq jew barra l-fond ta' l-impjant, basta li l-lokalità tas-siti tal-vetturi għal-laham jkunu għad-dispożizzjoni ta' l-ispetturi veterinari mill-amministrazzjoni ta' l-impjant. Fil-każ tat-trasport tal-qobla, is-siti uffiċjali identifikati jkunu taħt il-kontroll uffiċjali ta' l-APHIS meta l-kontroll tal-mard ikun meħtieġ.

11 *Korrelazzjoni tal-partijiet għall-ispezzjoni post-mortem (kundanna tal-lott)*

Iż-żewġ partijiet jaqblu li l-bżonn li jkunu korrelati l-fdalijiet kollha mal-karkassa għall-iskop ta' spezzjoni *post-mortem*. Huma jaqblu wkoll li jekk id-demm jew il-fdalijiet ta' bosta annimali huma miġbura fl-istess kontenitur qabel tintemm l-ispezzjoni *post-mortem*, il-kontenuti kollha jridu jkunu ddikjarati li mhumiex tajbin għall-konsum uman jekk il-karkassa ta' wiehed mill-annimali kkonċernati tkun giet iddikjarata mhux tajba għall-konsum uman. (Ara l-preżentazzjoni skematika ta' l-Anness V).

L-istruzzjonijiet ta' l-FSIS għandhom jirriflettu l-htieġa għall-ispettur responsabbli li juri l-operazzjoni effettiva tal-kundanna tal-lott u tal-korrelazzjoni.

Il-Komunità taqbel li tikkunsidra l-proċedura tal-lottijiet ta' l-Istati Uniti kif indikata fil-preżentazzjoni skematika annessa bhala proċedura aċċettabbli tal-lottijiet.

12. u 47. *Proċeduri ta' l-ispezzjoni post-mortem*

Iż-żewġ naħat indikaw dettalji ta' differenzi fil-proċeduri ta' l-ispezzjonijiet *post-mortem* għall-ispeċi differenti ta' l-annimali. Skambji tad-dokumentazzjoni ma waslux biex jintlaħaq ftehim. Iż-żewġ naħat jaqblu, b'dankollu, li revizzjoni kongunta tista' twassal għar-riżoluzzjoni ta' din il-materja.

Iż-żewġ naħat jaqblu dwar l-evalwazzjoni kongunta ta' l-operazzjonijiet ta' l-ispezzjoni *post-mortem*.

13. u 14. *Kontroll veterinarju ta' l-imħażen tas-silġ, it-tqattigh, il-marki tas-saħħa u l-apparat ta' l-ittikkettjar tas-saħħa.*

Is-suġġetti kienu eżaminati fuq il-bażi tad-dokumenti bil-kitba kif ipprezentati mill-Istati Uniti li jikkonċernaw l-ognizzazzjoni u r-responsabilitajiet tas-sistema ta' l-ispezzjoni ta' l-Istati Uniti.

Dawn is-suġġetti kienu ndirizzati b'relazzjoni mar-rwol imkabbar ta' l-FSIS rigward l-esportazzjoni lejn il-Komunità.

Adattament ta' l-istruzzjonijiet ta' l-FSIS skond l-Anness III.

Il-Komunità għandha tikkunsidra aktar azzjonijiet meħtieġa nklużi kull tibdil li hemm bżonn fil-htigiet tagħha.

15 *Htieġa għaċ-ċertifikati mediċi ta' l-ewwel impieg*

Huwa nnotat li l-leġislazzjoni tal-Komunità tagħti l-possibiltà ta' garanziji speċifiċi, li jistgħu jkunu meħtieġa rigward is-supervizzjoni medika tal-persunall li jahdem fuq, jew jiehu hsieb, il-laham frisk.

Il-leġislazzjoni ta' l-Istati Uniti teħtieġ li l-ebda operatur ta' stabbiliment uffiċjali m'għandu jimpjega fxi dipartiment fejn xi prodott huwa mahdum jew ippreparat xi persuna li turi evidenza ta' marda li tittiehed fi stadju trasmessibbli (ma tinkludix htieġa speċifika għaċ-ċertifikati mediċi).

L-Istati Uniti għandha tassigura li l-amministrazzjonijiet ta' l-impjanti jistgħu juru u jiddokumentaw il-mod li bih il-htigiet ta' l-Istati Uniti huma applikati fil-prattika. Din l-informazzjoni għandha tkun disponibbli għall-ispettur uffiċjali meta mitluba.

Is-sistema biex tkompli fejn halliet is-supervizzjoni medika u l-infurzar uffiċjali għandha tkun skond id-dokumentazzjoni pprezentata mill-FSIS. Il-Komunità għandha teżamina jekk is-sistema segwenti ta' l-Istati Uniti tagħtix garanziji biżżejjed għall-htigiet tal-Komunità (fuq bażi ta' każ b'każ).

16 *Facilitajiet tas-saħħa*

Iż-żewġ naħat jaqblu li l-htigiet tal-Komunità u ta' l-Istati Uniti huma bażikament l-istess.

Problemi prattiċi għandhom ikunu solvuti fuq bażi ta' każ b'każ fil-proċess li għaddej tar-revizjoni bejn l-Istati Uniti u l-Komunità fuq livell ta' l-impjant.

SUĠĠETT

KONKLUŻJONI TAD-DISKUSSJONI

AZZJONIJET RAKKOMANDATI

17 *Lbies ta' l-imjegati*

Iż-żewġ nahat jaqblu li:

- li l-htigiet tal-Komunità u ta' l-Istati Uniti huma bażikament l-istess.
- li lbies ta' kulur speċifikat (eż.abjad) mhux htieġa obbligatorja, u
- li hwejjeg nodfa tax-xoghol għandhom jintlibsu fil-bidu ta' kull gurnata tax-xoghol u għandhom jibiddlu matul il-gurnata meta mehtieġ.

L-istruzzjoni ta' l-FSIS għandha tehtieġ li l-industrija u l-FSIS ikunu kapaċi li jiddefinixxu u juru meta mehtieġ is-sistema fil-post biex tinforza l-htigiet ta' l-Istati Uniti fuq il-livell ta' l-impjant.

18 *Htigiet għall-hażna separata għall-materjali ta' l-ippakkjar*

Iż-żewġ nahat jaqblu li miżuri jridu jittiehdu biex jassiguraw li l-laħam u l-prodotti tal-laħam ma jkunux ikkontaminati mill-materjali tat-tgeżwir u ta' l-ippakkjar.

Ir-regoli ta' l-FSIS għall-industrija għandhom jindikaw il-htigiet tal-Komunità, li l-materjali tat-tgeżwir u ta' l-ippakkjar, li jkun sejrid jittiehdu fi kmamar fejn ikun ikunu mqandla l-laħam frisk jew il-fdalijiet espsti għandhom jinhznu fi kmamar separati u b'mod li tkun evitata kull kontaminazzjoni. L-istruzzjonijiet tal-Komunità - (VM) għandhom jinkludu indikazzjonijiet li bihom l-ghanijiet ta' "konnessjoni mingħajr arja" fil-leġislazzjoni tal-Komunità jistghu jintlahqu sabiex tkun evitata l-kontaminazzjoni tal-materjali ta' l-ippakkjar u tat-tgeżwir.

19 *Facilitajiet għall-hażna fix-xott ta' oġġetti mhux ta' l-ikel*

Iż-żewġ nahat jaqblu li d-deterġenti, id-disinfettanti u sostanzi simili għandhom jinħażnu f'post żgur, sabiex tkun evitata l-kontaminazzjoni tal-laħam jew tal-materjal ta' l-ippakkjar. Post żgur jista' jkun armarju, senduq jew faċilità oħra tal-hażna. It-tqandil ta' materjal bħal dan għandu jevita kull possibiltà ta' kontaminazzjoni ta' laħam frisk jew ta' materjal tat-tgeżwir jew ta' l-ippakkjar.

Adattament fl-istruzzjonijiet ta' l-FSIS.

L-ebda tibdil fil-htigiet tal-Komunità.

20 *Injam strutturali*

Iż-żewġ nahat jaqblu li l-projbizzjoni assoluta fil-Komunità ta' l-injam tkopri l-istrumenti u t-tagħmir tax-xoghol li jista' jiġi f'kuntatt mal-laħam frisk jew mal-fdalijiet.

L-Istati Uniti pprezentat karta biex issaħħaħ il-proposta tagħha.

Rigward l-użu strutturali ta' l-injam iż-żewġ naħt jaqblu li t-tali strutturi għandhom ikunu f'kondizzjoni tajba, impermeabbli, durabbli fil-lixx, ma jitherriex u bl-iskali b'kisja li tiflaħ għall-ilma.

Il-Komunità għandha tikkunsidra jekk din tistax tkun ikkunsidrata bħala użu strutturali aċċettabbli ta' l-injam.

L-Istati Uniti pproponiet li t-travi ta' l-injam strutturali u li jitwawhlu fis-soqfa (inkluzi t-travi fil-kmamar tas-silġ u l-kesha) li kienu impregnati b'kompost pprovat (eż.żejt jahraq tal-kittien) ikunu jwettqu din il-htieġa.

L-Istati Uniti għandha tinkorpora d-dispożizzjonijiet fl-istruzzjonijiet ta' l-FSIS biex tassigura l-kontroll effettiv u ż-żamma iġjenika ta' l-uċuħ strutturali.

21 *Tagħmir ta' l-injam*

Irtirat fuq il-baži li mhux argument ewlieni. L-Istati Uniti taqbel li l-użu ta' l-injam f'dan il-qasam għandu jitneħħa gradwalment.

Kull problema speċifika li tinqala' għandha tkun indirizzata matul ir-reviżjoni ta' l-impjant, ikun mifhum li tagħmir ta' manteniment ta' l-emergenza, bħal ma huma slielem, jistghu jintużaw sakemm m'hemm l-ebda riskju ta' kontaminazzjoni tal-laħam frisk jew tal-fdalijiet.

22. u 23. *Ilma tajjeb għax-xorb (frekwenza ta' l-eżamijiet u parametri bijoloġiċi).*

Huwa notat li skond l-Artikolu 4(c) tad-Direttiva tal-Kunsill 72/462/KEE garanziji speċifiċi jistghu jkun mehtieġa dwar il-kwalità ta' l-ilma tax-xorb użat mill-istabbilimenti.

L-FSIS għandha tippreżenta garanziji speċifiċi dwar il-kwalità ta' ilma tajjeb għax-xorb użat mill-istabbilimenti. Il-Komunità tintrabat li tikkunsidra mill-ewwel is-sottomissjonijiet kollha.

SUĠĠETT

KONKLUŻJONI TAD-DISKUSSJONI

AZZJONIJET RAKKOMANDATI

- 24 *Htiġiet tat-temperatura tal-laħam*
- Id-diskussjonijiet jindikaw li s-sistema ta' l-Istati Uniti tidher li tilhaq it-temperaturi tal-laħam meħtieġa mil-leġislazzjoni tal-Komunità.
- Il-Komunità għandha tikkunsidra jekk il-temperaturi milħuqa mill-operazzjoni tas-sistema ta' l-Istati Uniti humiex aċċettabbli.
- L-Istati Uniti għandha ddahħal id-dispożizzjonijiet fl-istruzzjonijiet ta' l-FSIS biex tasigura li l-veterinarju responsabbli effettivament jenforza l-htiġiet tat-temperaturi tal-laħam tal-Komunità.
- 25 *Apparat ta' reġistrazzjoni tat-temperatura*
- In-naha ta' l-Istati Uniti titlob li r-reġistrazzjonijiet bil-kitba tat-temperaturi tal-kamra jkunu kkunsidrati aċċettabbli f'impjanti ta' volumi baxxi.
- Il-Komunità għandha tikkunsidra jekk ir-reġistrazzjonijiet bil-kitba tat-temperaturi tal-kamra jistgħux ikunu kkunsidrati aċċettabbli f'impjanti ta' volumi baxxi.
- 26 *Temperatura għall-qerda tat-'trichinae'*
- L-Istati Uniti ppreżentat sistema ta' trattament alternattiv ta' temperaturi keshin lill-Komunità għall-qerda tat-'trichinae' fil-laħam tal-majjal (ara l-Anness V).
- Il-Komunità taqbel li teżamina d-dokumentazzjoni ta' l-Istati Uniti sabiex tistabbilixxi jekk tipprovdiż garanzija alternattiva aċċettabbli tas-saħħa.
- 27 *Htieġa li jkun eżaminat il-laħam taż-żiemel għat-trichinae*
- L-Istati Uniti ppreżentat dokumentazzjoni fejn ikun mistoqsi l-bżonn li jkun eżaminat il-laħam taż-żiemel għat-trichinae.
- Il-Komunità taqbel li tistudja xjentifikament id-dokumentazzjoni ppreżentata mill-Istati Uniti.
- 28.,2-9.,30.,31. u 32. *Lbies sanitarju.*
- Iż-żewġ sistemi jiddependu fuq il-ġudizzju tal-veterinarju uffiċjali biex jistabbilixxi jekk l-ilbies sanitarju huwiex imwettaq b'tali mod li livell aċċettabbli ta' iġjene jinżamm. Problemi jinholqu minn differenza apparenti fl-istandards mhux miktuba applikati minn kull sistema.
- Iż-żewġ naħat jirrakkomandaw li għandu jkun hemm djalogu aħjar fuq il-post bejn il-veterinarji fuq livell ta' l-impjant, it-tnejn bil-ghan li jsibu soluzzjoni fuq il-post u biex itejbu d-djalogu professjonali tagħhom.
- Ir-rakkomandazzjoni ta' hawn fuq għandha tkun imsahħa minn fehma aktar ċara ta' l-interpretazzjoni tal-htiġiet tal-Komunità mill-FSIS.
- Għandha ssir fl-isfond ta' rwol imkabbar għall-FSIS fil-proċess ta' l-approvazzjoni ta' l-impjant tal-Komunità, inklużi l-ispezzjoni u l-kontroll iġjeniku.
- Għandha tkun sostnuta minn kuntratti bilaterali diġa' għaddejjin għewwa struttura stabbilita. Dan id-djalogu għandu jinvolve l-livelli xierqa kollha tas-servizzi ta' l-ispezzjoni inkluż il-persunall ta' l-ispezzjoni veterinarja responsabbli mill-ispezzjoni ta' l-impjant taż-żewġ naħat (ara l-Anness IV).
- 33 *Il-bżonn għal kamra separata biex jitnaddfu l-istonkijiet u l-intestini*
- Huwa miftiehem miż-żewġ naħat li l-leġislazzjoni tal-Komunità (Id-Direttiva 64/433/KEE) ma teħtieġx kamra separata sakemm il-kondizzjonijiet innumerati fil-Kapitolu 11, 14c ta' dik id-Direttiva jkunu mwettqa.
- Kjarifika tal-htiġiet tal-Komunità fuq dan il-punt għandha tkun ikkunsidrata bil-hsieb li tindika li rigward l-fdalijiet hodur mill-majjali, diviżorju għandu jkun meħtieġ, fuq bażi ta' każ b'każ, meta huwa meħtieġ li tkun evitata l-kontaminazzjoni tal-laħam frisk u tal-fdalijiet.
- 34 *Kura tal-fdalijiet ħomor*
- Irtirata.
- Il-problema nholqot minn ftehim hażin tal-htiġiet tal-Komunità u m'għandhiex terġa' tinqala fil-futur.
- 35 *Kura tal-fdalijiet tal-karkassi (tneħħija tat-tonsilli tal-majjal)*
- Huwa miftiehem miż-żewġ naħat li t-tneħħija tat-tonsilli tal-majjal għandhom isiru b'mod li jevitaw il-kontaminazzjoni tar-ras u ta' l-ilsien. Dan is-suġġett għandu jkun solvut matul ir-reviżjoni ta' l-impjant.
- Kjarifika ta' l-istruzzjonijiet tal-Komunità - (VM) fuq dan il-punt għandha tkun ikkunsidrata.

SUĠĠETT

KONKLUŻJONI TAD-DISKUSSJONI

AZZJONIJET RAKKOMANDATI

- 36 *Separazzjoni ta' l-operazzjonijiet*
- Irtirat fuq il-fehma li l-ebda kondimenti jew hwawar ma jkunu mahduma jew użati fl-istess post fejn il-laħam frisk huwa mahdum, maqtugħ jew imqatta' f'biċċiet.
- 40 *Hasil ta' l-istivali u l-fradal tal-battal ta' l-imsaren*
- L-Istati Uniti wkoll tikkonferma li hija tapplika l-istess htigiet għall-prodotti importati u għal daww prodotti lokament. Jiġifieri l-Istati Uniti tehtieġ hasil biss meta ssehh il-kontaminazzjoni. Bħala riżultat tad-diskussjonijiet li saru fil-kuntest ta' dawn in-negozjati kull fehma hażina tal-htigiet ta' l-Istati Uniti għandha tkun eliminata.
- 41 *Facilitajiet tal-hasil tat-trakkijiet*
- Irtirat.
- Il-problema nholqot mill-applikazzjoni tal-miżuri ta' l-implimentazzjoni. Hemm differenza fil-htigiet legali. Peress li m'hemm l-ebda htieġa ta' l-Istati Uniti, l-problema m'għandhiex tinqala' fil-futur (ara l-punt 10).
- 42 *Superviżjoni veterinarja ta' l-impjanti*
- L-Istati Uniti tikkonferma li l-htigiet tas-superviżjoni veterinarja applikabbli għall-impjanti tal-Komunità għall-esportazzjoni lejn l-Istati Uniti m'humiex aktar mill-htigiet lokali ta' l-Istati Uniti.
- 43 *Approvazzjoni minn qabel ta' pjanti tat-tagħmir u tal-materjali.*
- Kien iċċarat matul il-kors tad-diskussjoni li l-Istati Uniti ma timponix htieġa assoluta li l-impjanti fpajjiżi barranin jibagħtu pjanti li l-awtoritajiet nazzjonali tagħhom għall-approvazzjoni minn qabel.
- L-Istati Uniti għandha tkompli tapplika l-ekwivalenza ta' din il-htieġa.
- 44.,4-5.,
46.,4-7.,
48.,4-9.,
50.,5-1.
- Azzjonijiet amministrattivi*
- Idem 28 sa 32
- Ara l-Anness III.
Ara l-Anness IV.
- 52 *Azzjonijiet amministrattivi (sottomissjonijiet tar-rapporti ta' kull xahar)*
- Fil-kuntest kollu ta' l-ekwivalenza għandu jkun hemm żjarat perjoċi minn veterinarju fuq livell ta' superviżjoni tal-pajjiż li qed jesporta lejn stabbilimenti approvati, bħala prinċipju fuq bażi ta' kull xahar.
- Rapporti bil-miktub taż-żjarat ta' hawn fuq għandhom ikunu disponibbli għall-uffiċjali ta' l-ispezzjoni li jagħmlu ż-żjara li jirrappreżentaw il-pajjiżi li qed jimportaw.
- It-tali żjarat jew rapporti m'għandhomx ikunu mehtieġa matul perjoċi meta l-istabbilimenti m'humiex joperaw jew mhux ingaġġati fil-produzzjoni tal-prodotti għall-esportazzjoni lejn il-pajjiż li qed jilqagħhom.
- Aktar dettalji dwar dan is-sugġett għandhom ikunu stabbiliti fis-sett tar-regoli ta' l-Anness IV inkluża l-kwistjoni tal-kunfidenzjalità.
- Ara l-Annessi III u IV.
- 53 *Azzjonijiet amministrattivi (kontroll fuq prodotti fi transitu)*
- Il-problem tidher li toriġina mill-htigiet tal-pajjiżi tad-destinazzjoni (li jinsistu li l-kontenituri ssiġillati jinfethu fil-punt tat-transitu) u mhux ta' l-Istati Uniti.
- Ara l-Anness IV.

SUĠĠETT

KONKLUŻJONI TAD-DISKUSSJONI

AZZJONIJIET RAKKOMANDATI

- 54 *Talbiet magħmula mis-servizzi veterinarji tal-Komunità għal ċertifikazzjoni dwar materji ta' kwalità*

Mhux indirizzati fuq livell tekniku skond il-ftehim li jeskludi dawn is-sugġetti minn dawn it-taħditiet.

- 55 *Talbiet magħmula mis-servizzi veterinarji tal-Komunità rigward ir-residwi*

Mhux indirizzati fuq livell tekniku skond il-ftehim li jeskludi dawn is-sugġetti minn dawn it-taħditiet.

- 56 *Trust fund finanzjarju*

Qabel ma tagħti approvazzjoni għall-esportazzjoni, l-Istati Uniti tehtieg li l-operaturi ta' l-impjant tal-Komunità jistabbilixxu trust fund biex jintuża biex iħallas għall-ispezzjonijiet għal salvagwardji addizzjonali tas-saħha ta' l-annimali li huma mehtieġa mill-USDA. Il-Komunità tistaqsi dwar il-ġustifikazzjoni għal din il-htieġa mandatorja. Tibdil fir-regolament ta' l-USDA jista' jkun possibbli.

Il-USDA għandha tirrevedi l-htieġa tagħha għal trust fund finanzjarju mill-impjanti ta' l-esportazzjoni mill-Komunità.

- 57 *Trasparenza tal-meżzi wżati li jirrikonoxxu li pajjiż huwa hieles mill-mard*

Iż-żewġ naħat jużaw sistema li tiddependi fuq talbiet għall-informazzjoni u żjarat fuq il-post biex tingabar informazzjoni dwar il-kondizzjonijiet f'pajjiżi barranin. Fiż-żewġ sistemi, kumitat jagħmel evalutazzjoni ta' l-informazzjoni rigward, u jagħti l-opinjoni dwar, l-istat tal-mard qabel id-deċiżjoni finali. Fl-Istati Uniti dan il-proċess, f'xi każi, ha aktar minn sena minhabba proċeduri amministrattivi.

Huwa għall-pajjiż li jesporta biex japplika għar-rikonoxximent ta' l-istatus tiegħu fiż-żewġ sistemi. L-istatus jiddependi, fost affarijiet ohra, fuq l-istrategija ta' l-importazzjoni fil-pajjiż li qed jesporta. Mill-1 ta' Lulju 1992, il-kontrolli veterinarji fuq il-fruntieri interni fil-Komunità jinbidlu minn sistema li tinkludi kontrolli rinforzati fl-origini. Iż-żewġ naħat jaqblu li din is-sistema għandha tipprovdi garanziji biżżejjed tas-saħha li jippermettu li jinżamm l-istatus eżistenti ta' l-Istati Membri tal-Komunità. Ir-Renju Unit, l-Irlanda, id-Danimarka, il-Lussemburgu

Il-USDA tintrabat li tkompli r-rikonoxximent tal-helsien ta' l-Istati Membri mill-mard ta' l-annimali kif ġej:

FMD u l-marda li biha l-annimali jixtaru (rinderpest)
Ir-Renju Unit, l-Irlanda, id-Danimarka Kodiċi 94.1

VVND Ir-Renju Unit,
l-Irlanda, id-Danimarka Kodiċi 94.6

Kolera tal-hanzir selvaġġ
Ir-Renju Unit, l-Irlanda, id-Danimarka Kodiċi 94.9

SVD Kodiċi 94.12
ASF

kollha apparti milli l-Italja, il-Portugal, Spanja Kodiċi 94.8
AHS

kollha apparti milli il-Portugal u Spanja Kodiċi 92 301
mingħajr l-applikazzjoni tas-salvagwardji addizzjonali wara l-1 ta' Lulju 1992 meta' l-kontrolli veterinarji interni tal-fruntiera jintnehhew mill-Komunità.

B'dankollu, minhabba x-xejriet li jinbidlu tal-kummerċ, l-USDA qegħda tikkunsidra l-applikazzjoni tal-htigiet li ma jithalltux ma' impjanti Irlandiżi tal-laħam (dawn diġa' applikati fir-Renju Unit u fid-Danimarka). Li ma jithalltux f'dan il-kuntest ifisser li l-impjant ikkonċernat ma jahdimx fl-istess hin, l-annimali, il-laħam jew il-prodotti minn pajjiżi li mhux rikonoxxuti bħala hieles minn mard relevanti u li m'hemmx tahlit ta' laħam jew prodotti destinati għall-Istati Uniti ma' laħam jew prodotti mit-tali pajjiżi.

Il-USDA tintrabat li malajr tipproċessa applikazzjonijiet minn Stati Membri li issa m'humiex rikonoxxuti bħala hieles minn ċertu mard mill-USDA. Għall-iskop tar-rikonoxximent ta' status hieles mill-mard, l-USDA tintrabat li taċċetta l-leġislazzjoni tal-Komunità li hija legalment vinkolanti fuq l-Istati Membri kollha, meta teżisti, u hija l-bażi legali għall-miżuri ta' kontroll tal-mard ta' l-annimali u l-istrategija tas-saħha ta' l-annimali rigward l-importazzjoni ta' l-annimali haġġin, tal-laħam u tal-prodotti.

SUĠĠETT

KONKLUŻJONI TAD-DISKUSSJONI

AZZJONIJET RAKKOMANDATI

Il-Kummissjoni tal-Komunità għandha tintrabat li tipprovdi l-informazzjoni mehtieġa biex thaffef il-lista ta' l-Istati Membri li huma hielsa mill-mard ta' l-annimali kif xieraq.

58 *Rikonoxximent ta' l-istatus reġjonali tas-saħħa*

Il-Komunità bagħtet dokument lill-APHIS, bl-isem "Suq Wiehed tal-Komunità – strateġija ġdida fil-qasam tas-saħħa ta' l-annimali u tal-pjanti". Dan jiddettalja l-istruttura amministrattiva li tiehu hsieb il-mard epizotiku ta' l-annimali fil-Komunità.

Iż-żewġ naħat jirrikonoxxu il-benefiċċji ta' potenzjal fil-kunċett ta' reġjonalizzazzjoni biex jikkontrollaw tfaqqiegh ta' mard epizotiku u eżotiku, u li l-kriterja għad-definizzjoni tar-reġjun u l-metodu ta' l-amministrazzjoni tar-reġjun huma kritiċi.

L-APHIS stabbiliet grupp ta' hídma biex jistudja l-applikazzjoni tal-kunċett tar-reġjonalizzazzjoni għall-miżuri tal-kontroll tal-mard ta' l-annimali.

59 *L-aċċettazzjoni tal-miżuri sanitarji tal-Komunità applikati għall-pajjiżi jew ir-reġjuni b'incidenza differenti ta' mard*

Iż-żewġ naħat jirrikonoxxu li ċertu mard jista' jkun preżenti fuq livelli differenti ta' incidenza f'pajjiżi jew f'reġjuni u li livell differenti ta' riskju huwa marbut ma' l-importazzjoni minn pajjiżi jew reġjuni b'incidenza differenti tal-mard.

Fuq il-bażi tal-karta strateġika tal-Komunità il-USDA tirrikonoxxi li l-istrateġija tal-Komunità għall-kontroll tal-mard fuq bażi reġjonali tista' tagħti garanziji aċċettabbli li ma thallix il-firxa tal-mard ta' l-annimali permezz ta' prodotti ta' l-orijini mill-annimali.

L-Istati Uniti għandha tikkunsidra l-politika tagħha ta' l-importazzjoni fuq il-bażi tal-kunċett tar-reġjonalizzazzjoni, u jekk ikun il-kaz, tintrabat li temenda r-regolamenti u l-leġislazzjoni tagħha dwar l-FMD, il-pesta tat-tixir (rinderpest) u l-mard l-iehor relevanti.

Il-USDA tirrikonoxxi li l-BSE hija ta' incidenza baxxa fl-Irlanda u fi Franza u tippreżenta sitwazzjoni epidemjoloġika differenti minn dik fir-Renju Unit.

Il-USDA taċċetta li incidenza differenti ta' marda specifika tista' teżisti bejn pajjiżi differenti u li r-riskju ta' l-importazzjoni minn pajjiżi b'incidenza baxxa hija anqas minn daww b'incidenza għolja, u għandha tagħmel evalutazzjoni tal-BSE u r-riċerka disponibbli ta' scrapie, tistudja r-rakkomandazzjonijiet ta' l-OIE, u timplimenta l-istudji ta' l-estimi tar-riskju bil-ghan li timmodifika l-proċeduri ta' l-importazzjoni.

60 *Dikriminazzjoni apparenti u nuqqas ta' uniformità ta' l-awtoritajiet ta' l-Istati Uniti rigward ir-rikonoxximent ta' l-istatus tal-mard ta' l-Istati Membri differenti*

Iż-żewġ naħat jaqblu li r-rikonoxximent ta' status hieles mill-mard jiddependi fuq is-sitwazzjoni tal-mard, is-sistema ta' kontroll, eċċ. u li l-pajjiżi għandhom ikunu ttrattati mingħajr diskriminazzjoni. L-importazzjoni ta' ċerti tipi ta' prodotti huma aċċettati mill-USDA minn xi pajjiżi għalkemm il-pajjiżi m'humiex hieles minn SVD, iæda dawn il-prodotti m'humiex aċċettati minn pajjiżi ohra li huma kkunsidrati hielsa mill-Komunità. Studji jindikaw li l-ghixien tal-virus ta' l-SVD jista' jeċċedi l-500 gurnata f'ċerti prodotti tal-perżut ippreservat. Għalhekk, il-USDA qieghda twettaq evalutazzjoni ta' l-istatus ta' l-SVD tal-pajjiżi ikkonċernat li qed jesporta.

Il-USDA għandha tintrabat li tapplika l-miżuri tat-tnaqqis fir-riskju b'uniformità fl-Istati Membri kollha ta' status simili.

Il-USDA tintrabat li ma ddewwimx għalxejn l-aċċettazzjoni ta' l-importazzjoni wara li r-riæultati ta' l-istudji xjentifiċi jkunu disponibbli u taqbel li kull tali studju għandu jkun relevanti għas-sitwazzjoni tal-mard fl-Istat Membru kkonċernat.

L-ANNESS II

fis-17 ta' Lulju 1992.

MIŻURI INTERIM

Bil-ghān li jintlahqu l-htigiet tad-Direttiva tal-Komunità tal-pajjiż terzi u mingħajr pteġudizzju għall-Anness I ta' dan il-Ftehim, iż-żewġ Partijiet jaqblu li l-Komunità għandha taċċetta, sugġett għall-proċeduri tas-soltu tal-listi tal-Komunità, il-prodotti mill-Istati Uniti ta' l-annimali porċini u bovini mill-biċċeriji li jkun konformi mal-htigiet tal-Komunità u ta' l-Istati Uniti, b'dan il-modifiki speċifiċi temporanji li ġejjin.

1. Applikazzjoni tar-rakkomandazzjonijiet dwar is-sugġetti Nri 1 sa 4, 6 sa 11, 13 sa 19, 22 sa 24 u 35 (l-Anness I).
2. L-FSIS għandha topera rwol akbar skond l-Anness III.
3. Iż-żewġ partijiet għandhom jibdew l-iżvilupp ta' l-azzjonijiet ta' ko-operazzjoni skond l-Anness IV.
4. Dwar l-ispezzjoni *post-mortem* tal-qalb tal-majjali, l-inċiżjoni għandha ssir mill-persunal ta' l-impjant qabel l-ispezzjoni tal-qalb mill-persunal tal-FSIS.
5. Travi ta' l-injam użati fil-kmamar tal-ksha huma aċċettati sakemm ikunu f'kondizzjoni tajba, lixxi u ttrattati b'żejt jahraq tal-kittien jew komposti aċċettabbli ohra li jagħmluhom impermeabbli, issiġġillati u li ma jitmermru u li l-FSIS tassigura l-kontroll effettiv tal-manteniment iġjeniku. Meta jitmermru, it-travi ta' l-injam għandhom jinbiddlu minn materjali alternattivi.
6. Tindif u preparazzjoni ta' l-istonkijiet tal-majjali (sugġett 33)

rigward il-fdalijiet hodor mill-majjali, it-tindif u l-preparazzjoni m'għandux isir fil-kamra tal-qatla matul il-preparazzjoni tal-prodott għas-swieg tal-Komunità,

jew

rigward il-fdalijiet hodor mill-majjali il-partizzjoni tat-tagħmir mekkaniku tal-*closed-circuit* għandu jkun meħtieġ fuq bażi ta' każ b'każ, meta huwa meħtieġ li ma tithallix il-kontaminazzjoni tal-laħam frisk u tal-fdalijiet.

Barra minn hekk, matul dan il-perjodu ta' l-intervent, l-ispezzjoni veterinarja *ante-mortem* ta' l-annimali kollha għall-qatla fil-biċċerija jibqgħu applikabbli.

L-ANNESS III

Mhux-karta

TKABBIR TAR-RWOL TAL-FSIS DWAR L-ISPEZZJONI U L-ASIGURAZZJONIJET LI JIKKONĊERNAW IL-LISTA TA' L-IMPJANTI

1. L-Istati Uniti spjegat l-organizzazzjonijiet u r-responsabbiltajiet ta' l-FSIS fid-dettal, kif indikat hawn taht f'ittra minn Dr Dubbert, Amministratur Deputat tal-Programmi Internazzjonali tas-27 ta' April 1992.

STRUTTURA U KONTROLL TA' L-OPERAZZJONIJET TA' L-ESPORTAZZJONI TAS-SERVIZZ TAS-SIGURTÀ TA' L-IKEL U TA' L-ISPEZZJONI**I. Struttura ta' l-organizzazzjoni**

Is-Servizz tas-Sigurtà ta' l-Ikel u ta' l-Ispezzjoni (FSIS/SSII) huwa magħmul minn hames oqsma ewlenin ta' programmi, kull wiehied amministrat minn Deputat Amministratur li jwieġeb direttament għall-Amministratur (ara l-Figura 1-1). Iż-żewġ oqsma tal-programm li għandhom l-akbar rwol biex jassiguraw li l-laħam frisk għall-esportazzjoni lejn il-pajjiżi barranin huwa bla periklu, huwa bnin, u b-tikketti eżatti huma l-operazzjonijiet tal-programmi internazzjonali u ta' l-ispezzjonijiet. Bħalma huwa l-każ fil-hames oqsma kollha tal-programm, l-operazzjonijiet tal-programmi internazzjonali u ta' l-ispezzjoni huma konnessi bħala organizzazzjoni mill-uffiċċju ta' l-amministratur. B'dankollu, fil-prattika dawn iż-żewġ oqsma ta' programmi jikkordinaw l-attivitajiet tagħhom fil-livelli xierqa tal-hidma.

A. Programmi internazzjonali

Fi hdan il-programmi internazzjonali, ir-responsabbiltà għall-iżvilupp u l-ko-ordinazzjoni tal-politika ta' l-esportazzjoni taqa' fuq it-taqsimha tal-ko-ordinazzjoni ta' l-esportazzjoni. Id-Direttur tat-taqsimha tal-ko-ordinazzjoni ta' l-esportazzjoni huwa veterinarju u hemm hames veterinarji fil-persunal tat-taqsimha. Ibbażata fuq revizzjoni diġa' għaddejja tal-htigiet ta' l-importazzjoni ta' madwar 80 pajjiż barrani, inkluż kull Stat Membru tal-Komunità, it-taqsimha tal-ko-ordinazzjoni ta' l-esportazzjoni żviluppat database li fih istruzzjonijiet kif jintlaħqu l-htigiet ta' kull prodott esportat lejn kull pajjiż. Il-politika ta' l-FSIS dwar l-esportazzjoni lejn kull pajjiż partikolari hija tradotta fi Prattika Regulatorja bl-istruzzjonijiet li jinsabu f'dan id-database. (Ara l-istruzzjonijiet mehmuża għall-esporti lejn ir-Renju Unit.) Id-database jista' jkun aċċess direttament minn stabbilimenti li jespertaw, u kopji tal-karti ta' l-istruzzjonijiet, inklużi aġġornamenti u emendi oħrajn, huma pprovduti mit-taqsimha tal-ko-ordinazzjoni ta' l-esportazzjoni għall-uffiċċji reġjonali ta' l-operazzjonijiet ta' l-ispezzjoni biex jittassmu lill-stabbilimenti li jespertaw.

Minbarra li taġġorna u tqassam dawn l-istruzzjonijiet, it-taqsimha tal-ko-ordinazzjoni ta' l-esportazzjoni hija wkoll responsabbli li żżomm listi ta' l-stabbilimenti li huma approvati għall-esportazzjoni lejn pajjiżi speċifiċi barranin. Żjarat minn revizzuri barranin għal dawn l-stabbilimenti huma amministrati mit-taqsimha ta' ko-ordinazzjoni ta' l-esportazzjoni minn Washington. Biex jikkordinaw l-iżvilupp u l-implimentazzjoni tal-politika ta' l-esportazzjoni, il-programmi internazzjonali jippruvaw jinkludu persunal xieraq ta' l-operazzjonijiet ta' l-ispezzjoni, kif ukoll bħala membru tal-ko-ordinazzjoni ta' l-esportazzjoni, fir-revizjonijiet kollha barranin. L-osservazzjonijiet magħmula mir-revizuri barranin dwar defiċjenzi fl-stabbiliment fil-hin tal-laqqgħat tal-hruġ ma' l-ispettur responsabbli u l-amministrazzjoni ta' l-impjant jiddaħhlu fid-database tal-programmi internazzjonali u sikwit jirriżultaw f'tibdil ta' struzzjonijiet għall-pajjiżi speċifiċi barranin.

B. Operazzjonijiet ta' l-ispezzjoni

Parti importanti tal-funzjoni regulatorja mwettqa mill-operazzjonijiet ta' l-ispezzjoni hija l-implimentazzjoni tal-politika ta' l-esportazzjoni żviluppata mill-programmi internazzjonali. L-attivitajiet ta' l-ispezzjoni ta' l-FSIS huma mwettqa minn network ta' hames uffiċċji reġjonali, 26 uffiċċji lokali, u 188 ċirkwiti ta' spezzjoni. Kull uffiċċju reġjonali huwa amministrat minn direttur reġjonali li huwa veterinarju. Fil-23 post li fihom stabbilimenti tal-qatla l-uffiċċji tal-lokal huma amministrati minn supervizzuri tal-lokal li huma veterinarji, u supervizzuri taċ-ċirkwit li jamministraw iċ-ċirkwiti ta' l-ispezzjoni tal-qatla f'dawn il-postijiet huma wkoll veterinarji. Din l-istruttura piramida għandha bħala l-bażi tagħha l-ispettur responsabbli (IIC) fl-stabbilimenti tal-qatla. Għalhekk, il-linja tal-kmand fl-operazzjonijiet ta' l-ispezzjoni timxi mid-Deputat Amministratur għad-Diretturi Reġjonali mis-supervizzuri tal-lokal għas-supervizzuri taċ-ċirkwit u fl-aħħar għat-IICs.

Mibnija fl-istruttura ta' l-organizzazzjoni ta' l-operazzjonijiet ta' l-ispezzjoni hija sistema ta' kontrolli li tidda bil-funzjoni tas-supervizjoni ta' l-uffiċċji reġjonali u tal-lokal. B'dankollu, il-konnessjoni ewlenija fil-linja tal-kmand bejn il-livell reġjonali/tal-lokal u l-istabbilimenti nnifishom huwa s-supervizur taċ-ċirkwit. Dan ifisser li huwa wkoll il-passaġġ prinċipali ta' l-informazzjoni bejn l-istabbilimenti u t-taqsim tal-ko-ordinazzjoni ta' l-esportazzjoni tal-programmi internazzjonali. Is-supervizur taċ-ċirkwit huwa responsabbli li jżur l-istabbilimenti kollha tal-qatla fiċ-ċirkwit tiegħu regolarment u huwa mehtieg li jwettaq revizjoni fil-fond ta' kull faċilità, inkluż kontroll għall-konformità mal-htigiet ta' l-importazzjoni ta' pajjiżi barranin. Minn din ir-revizjoni johroġ rapport bil-miktub li, meta jkun hemm bżonn, jiffirma l-bażi għal programm ta' titjib ta' l-impjant li jindirizza deficijenzi speċjali nnotati mis-supervizur taċ-ċirkwit. F'hafna każi, is-supervizur tal-lokal u l-espterti tal-qatla u ta' l-ipproċessar mill-uffiċċju reġjonali jinghaqdu mas-supervizur taċ-ċirkwit meta jagħmel ir-revizjonijiet ta' kull kwart tas-sena.

II. Kontroll u responsabbiltà fuq livell ta' l-impjant

A. Stabbilimenti tal-qatla

L-ispettur responsabbli f'kull stabbiliment tal-qatla huwa responsabbli mill-ispezzjoni u l-kontroll ta' l-operazzjonijiet tal-qatla. F'kollha minbarra l-iżgħar faċilitajiet, it-IIC huwa veterinarju, u huwa mghejjun mill-persunal magħmul minn veterinarji oħra u spetturi tal-laħam. Ir-responsabbiltajiet speċifiċi ta' l-IICs jinkludi li jiċċertifikaw li l-htigiet tal-pajjiżi barranin, kif inhuma reġistrati fl-istruzzjonijiet minn Washington, ikunu jitharsu. Għalkemm l-IIC normalment jiddelega ċerti partijiet mir-responsabbiltà kollha tiegħu (spezzjoni *post-mortem*, per eżempju) lill-persunal tiegħu, il-firma tiegħu trid tidher fuq iċ-ċertifikat ta' l-esportazzjoni. Meta jiffirma iċ-ċertifikat ta' l-esportazzjoni għall-kunsinna tal-prodotti destinati għall-Komunità, per eżempju, l-IIC jiċċertifika li l-prodotti f'dik il-kunsinna jikkwalifikaw għall-esportazzjoni lejn il-Komunità. L-IIC m'jikkontrollax (fiziċament) l-ittikkettjar tal-materjali ta' l-Istati Uniti jew tal-Komunità. (L-IIC jikkontrolla l-prodott ta' l-USDA li huwa applikat fuq il-post tal-qatla.)

Għalkemm l-IIC huwa responsabbli biex jassigura li l-prodotti kollha li jhallu l-biċċerija huma identifikati sewwa, l-amministrazzjoni ta' l-impjant fil-fatt tixtri, taħzen, u tapplika (taħt is-supervizur tal-FSIS) it-tabelli kollha ta' l-Istati Uniti u tal-Komunità. Filwaqt li l-IIC mhux direttament reponsabbli mill-materjal ta' l-ittikkettjar, għandu kontroll shih fuq iċ-ċertifikati ta' l-esportazzjoni. Iċ-ċertifikati kollha ta' l-esportazzjoni jinħarġu direttament lit-IIC mill-uffiċċji reġjonali. L-IIC huwa responsabbli li jzomm inventarju taċ-ċertifikati fil-pussess tiegħu u li jzommhom f'post żgħur. Bħala kontroll addizzjonali, il-kartun kollu f'ċerta tagħbija fuq vapur huma ttimbrati bin-numru taċ-ċertifikat ta' l-esportazzjoni li huwa ppreparat għal dik it-tagħbija u t-timbru wżat għall-kartun huwa kkontrollat mil-IIC.

B. Impjanti tat-tqattigh u mhażen tal-friza

Konsistenti mar-regolamenti ta' l-FSIS, veterinarju mħarreg normalment m'huwiex preżenti f'hafna mill-impjanti tat-tqattigh u l-imhażen tal-friza fl-Istati Uniti. B'dankollu, iż-żewġ tipi tal-faċilitajiet huma taħt is-supervizjoni tas-supervizur taċ-ċirkwit, li f'hafna każijiet huwa veterinarju. Normalment huwa possibbli li l-htigiet tal-Komunità għas-supervizjoni veterinarja jitharsu billi tkun assigurata l-presenza ta' veterinarja meta qed isir it-tqattigh għas-suq tal-Komunità jew tal-prodott fl-imhażen tal-friza ikun imhejji għall-esportazzjoni lejn il-Komunità. Fil-maġġoranza tal-każi, l-FSIS hija kapaċi takkomoda l-faċilitajiet interessati fl-esportazzjoni lejn il-Komunità minhabba li l-fond tat-tqattigh huwa parti mill-impjant integrat immexxi minn IIC jew l-imhażen tal-friza jinsabu viċin biċċerija approvata mill-Komunità.

2. In-naha ta' l-Istati Uniti wriet ix-xewqa tagħha li tesplora modi biex tibdel l-istrategija tagħha dwar l-ispezzjoni u l-assigurazzjonijiet dwar il-lista ta' l-impjanti biex issaħħah l-irwol ta' l-FSIS

3. L-Istati Uniti barra minn hekk indikat:

"Dwar il-partecipazzjoni ta' l-FSIS fil-proċess ta' l-approvazzjoni tal-Komunità għall-impjanti ta' l-Istati Uniti... L-FSIS titlob biss lill-Komunità li tispezzjona daww l-impjanti li aħna nemmnu fis-shih li jaderixxu mal-htigiet tal-Komunità. Meta mehtieg, l-FSIS tiċċertifika l-korrezzjoni tad-defiċjenzi."

4. Rigward l-implimentazzjoni ta' dan ta' hawn fuq:

L-FSIS/it-taqsim tal-ko-ordinazzjoni ta' l-esportazzjoni (ECD) jahdmu ma' l-Istati Uniti-MEF biex jidentifikaw l-impjanti interessati fl-esportazzjoni lejn il-Komunità.

Dawn l-impjanti mbagħad iżuruhom il-persunal ta' l-FSIS/ECD li joffru assistenza teknika, pariri professjonali u spjegazzjoni tal-htigiet tal-Komunità.

L-informazzjoni dwar il-htigiet tal-Komunità fid-database tat-taqsima tal-ko-ordinazzjoni ta' l-esportazzjoni tintuża mil-linja veterinarja tal-kmand responsabbli mir-reviżjoni tal-faċilitajiet li jixtiequ li jkunu approvati għall-esportazzjoni lejn il-Komunità.

Libbażati fuq dawn iż-żjarat ta' l-impjanti l-FSIS/ECED tinnomina l-impjanti għar-reviżjoni tal-Komunità.

Min-naħa amministrattiva l-KEE tkun mitqasja mill-FSIS/ECED biss biex iżżur l-impjanti li huma jemmnu fis-shih li jaderixxu mal-htigiet tal-Komunità wara dawn ir-reviżjonijiet fil-fond tal-faċilità kkonċernata.

Wara t-talba ta' l-FSIS, il-KEE tintrabat li tagħmel żjarat ta' spezzjoni mingħajr dewmien bla bżonn.

Il-persunal ta' l-FSIS/ECED jakkumpanjaw l-iskwadri tar-reviżjoni tal-Komunità.

Wara ż-żjarat tar-reviżuri tal-KEE, l-FSIS/ECED tindirizza l-korrezzjoni tad-defiċjenzi sabiex telimina ż-żjarat ta' l-uffiċjali tal-KEE, u tiċċertifika l-korrezzjoni tad-defiċjenzi.

L-ispettur responsabbli minn kull stabbiliment għandu juża l-informazzjoni tad-database rigward il-htigiet tal-Komunità sabiex jaqdi r-responsabbiltajiet speċifiċi inkluż li jiċċertifika li l-htigiet tal-Komunità jitharsu.

L-istess informazzjoni tad-database rigward il-htigiet tal-Komunità fid-database tat-taqsima tal-ko-ordinazzjoni ta' l-esportazzjoni ssir disponibbli għall-KEE. Il-kontenut u kull tibdil ipplanat minn kull naħa ikun miftiehem minn proċedura diġa għaddeja ta' ko-operazzjoni.

Ir-rapporti bil-miktub taż-żjarat perjodiċi ta' superviżjoni rutina mil-linja veterinarja tal-kmand jkunu disponibbli meta mitluba lir-reviżuri barranin li jżuru.

L-FSIS minnufih tavża lill-awtoritajiet tal-Komunità meta tistabbilixxi li l-operazzjonijiet f'impjant m'humiex kompatibbli mal-htigiet tal-Komunità u, wara bidliet bħal waqfien mill-operazzjoni jew alterazzjonijiet strutturali jew operazzjonali sinifikanti.

Il-fond tal-qatla jkollu preżenza veterinarja kostanti, il-fond tat-tqattigh jkollu żjarat mill-anqas darba kuljum minn veterinarju uffiċjali u l-imhażen iżuruhom perjodikament l-Uffiċjali veterinarju meta m'humiex taht is-superviżjoni ta' l-ispettur veterinarju responsabbli mill-impjanti magħquda. Il-veterinarju responsabbli għandu jkollu kontroll tat-timbri u tal-prodotti ta' l-Istati Uniti li għandhom jinżammu ffond imsakkar. It-tikketti u l-marki tal-Komunità ukoll ikunu taht il-kontroll tal-veterinarju (u jinżammu fil-faċilitajiet imsakkra). Il-veterinarju responsabbli għandu jiffirma ċ-ċertifikati kollha tas-saħħa tal-KEE (il-punti tas-suġġett 13 u 14).

Spezzjoni *ante-mortem* titwettaq minn veterinarju (punt tas-suġġett 5).

5. Libbażata fuq l-esperjenza miksuba mill-operazzjoni tas-sistema ta' hawn fuq, l-Istati Uniti titlob li l-impjanti ċċertifikati mill-FSIS li huma konformi mal-htigiet tal-Komunità jkunu approvati mill-Komunità qabel iż-żjara ta' l-ispetturi tal-Komunità.
6. Il-KEE tikkunindra fil-kuntest ta' metodu reċiprokament mifthiem, il-possibiltajiet li jkunu approvati mpjanti ċċertifikati mill-awtoritajiet kompetenti ta' Pajjiżi Terzi qabel iż-żjarat tar-reviżuri tal-Komunità.

L-ANNESS IV

PROPOSTA GHALL-PROCEDURA TAL-KO-OPERAZZJONI TA' L-ISTATI UNITI-IL-KOMUNITÀ

Suġġetti meta l-komunikazzjoni u ko-operazzjoni ahjar hija mehtieġa

Numru ta' suġġetti jidhru li johorġu minn deċiżjonijiet li jittiehdu f'livelli differenti ta' responsabbiltà meta l-leġislazzjoni ma tkunx speċifika. L-estimi jindikaw li dawn jaqgħu f'mill-anqas tlett livelli fejn jistgħu jsiru rakkomandazzjonijiet għal ko-operazzjoni ahjar.

(a) *Rakkomandazzjonijiet li jikkonċernaw il-problemi amministrattivi fuq livell ġenerali*

Iż-żewġ naħat jaqblu li sistema aktar mill-qrib ta' kuntatti formalizzati għandhom ikunu stabbiliti fuq livell xieraq biex jindirizzaw problems futuri u nuqqas ta' fehim f'dan il-qasam. Peress li l-problemi jistgħu jinqalghu fuq bażi ta' kuljum bejn is-servizzi mhux biżżejjed li jkun hemm kuntatti bilaterali darba jew darbtejn biss fis-sena. Kull naħa tidentifika persuni ta' kuntatt li jkunu disponibbli fuq bażi ta' kuljum sabiex jikkordinaw il-komunikazzjonijiet bilaterali. L-Annessi veterinarji jista' jkollhom rwol utli f'dan il-kuntest (ara l-punti tas-suġġett 17 u 40).

(b) *Ir-rakkomandazzjonijiet li jikkonċernaw il-problemi li joriġinaw mill-applikazzjoni tal-miżuri ta' l-implimentazzjoni.*

Iż-żewġ naħat jaqblu li sistema għandha tkun stabbilita biex ikunu riveduti rakkomandazzjonijiet u struzzjonijiet żviluppati minn kull naħa qabel ikunu formalment adottati. Dan iwassal għal metodu aktar komuni għall-iżvilupp ta' dawn ir-regoli. Barra minn hekk sistema mtejbja għall-iskambju ta' l-informazzjoni rilevanti għandha tkun żvilupata.

(c) *Rakkomandazzjonijiet li jikkonċernaw suġġetti li johorġu mill-aċċettazzjoni ta' ġudizzju professjonali, individwali ta' veterinarji uffiċjali*

Iż-żewġ sistemi jiddependu minn ġudizzju veterinarju professjonali għal numru ta' deċiżjonijiet.

Sabiex jingieb metodu komuni matul l-ispezzjoni attwali, jista' jkun suġġerit li korsijiet ta' studji u programmi ta' tahriġ magħquda għandhom ikunu rranġati.

Iż-żewġ naħat jaqblu li jista' wkoll ikun hemm b'żonn li tkun stabbilita rotta amministrattiva ta' appell u sistema għal riżoluzzjoni ta' tilwim bejn il-veterinarji fuq livell ta' l-impjant (ara l-punti tas-suġġett 28 sa 32).

(d) *Rakkomandazzjonijiet li jikkonċernaw is-suġġetti li jistgħu jkunu solvuti minn ko-operazzjoni mtejbja fuq livell xjentifiku*

Numru ta' suġġetti jidher li għandhom b'żonn studju xjentifiku aktar fid-dettal sabiex ikunu solvuti. Jista' jkun rakkomandat li l-ko-operazzjoni f'xogħol xjentifiku bejn istanzi nnominati jkunu istitwiti u ffinanzjati miż-żewġ amministrazzjonijiet.

L-ANNESS V

L-Anness I.C

ORGANIZZAZZJONI, STRUTTURA U RESPONSABILTAJIET TA' L-FSIS

Dipartiment ta' l-Agricoltura ta' l-Istati Uniti

Is-Servizzi tas-Sigurtà ta' l-Ikel u ta' l-Ispezzjoni

Washington, D.C.
20250

fis-27 ta' April 1992.

Is-Sur Thad Lively
Uffiċjali ta' l-Agricoltura ta' l-U.S.
Missjoni lejn il-Komunitajiet Ewropej
PSC B2 Box 002
APO AL 09742

Għażiż Thad:

Din li ġejja hija l-istruttura u l-kontroll ta' l-operazzjonijiet ta' l-esportazzjoni għas-Servizz tas-Sigurtà u l-Ispezzjoni ta' l-Ikel.

I. **Struttura ta' l-Organizzazzjoni**

Is-Servizz tas-Sigurtà u l-Ispezzjoni ta' l-Ikel (FSIS) huwa magħmul minn hames oqsma ewlenin ta' programmi, kull wiehied immexxi minn Deputat Amministratur li jwieġeb direttament għall-Amministratur (ara l-Figura 1-1). Iż-żewġ oqsma tal-programm li għandhom l-akbar rwol biex jassiguraw li l-laħam frisk għall-esportazzjoni lejn il-pajjiżi barranin huwa bla periklu, huwa komplut, u itikkettjat sewwa huma l-Programmi Internazzjonali u l-Operazzjonijiet ta' l-ispezzjoni. Bħalma huwa l-każ fil-hames oqsma kollha tal-programm, Programmi Internazzjonali u ta' l-Operazzjonijiet ta' l-Ispezzjoni huma konnessi bħala organizzazzjoni mill-Uffiċċju ta' l-Amministratur. B'dankollu, fil-prattika dawn iż-żewġ oqsma ta' programmi jikkoordinaw l-attivitajiet tagħhom fil-livelli xierqa tax-xogħol.

A. *Programmi Internazzjonali*

Fi hdan il-Programmi Internazzjonali, ir-responsabbiltà għall-iżvilupp u l-ko-ordinazzjoni ta' l-istrategija ta' l-esportazzjoni taqa' fuq it-Divizjoni tal-Ko-ordinazzjoni ta' l-Esportazzjoni. Id-Direttur tad-Divizjoni tal-Ko-ordinazzjoni ta' l-Esportazzjoni huwa veterinarju u hemm hames veterinarji fil-persunal tat-taqsima. Ibbażata fuq revizjoni diġa' għaddejja tal-htigiet ta' l-importazzjoni ta' madwar 80 pajjiż barrani, inkluż kull stat membru tal-KE, id-Divizjoni tal-Ko-ordinazzjoni ta' l-Esportazzjoni żviluppat database li fiha istruzzjonijiet ta' kif jintlaħqu l-htigiet ta' kull prodott esportat lejn kull pajjiż. L-istrategija ta' l-FSIS dwar l-esportazzjoni lejn kull pajjiż partikolari hija tradotta fi Prattika regolatorja bl-istruzzjonijiet li jinsabu f'dan id-database. (Ara l-istruzzjonijiet meħmuża għall-esportazzjoni lejn ir-Renju Unit.) Id-database jista' jkun aċċess direttament minn stabbilimenti li jesportaw, u kopji tal-karti ta' l-istruzzjonijiet, inklużi l-aġġornamenti u l-emendi l-oħrajn, huma pprovduti mid-Divizjoni tal-Ko-ordinazzjoni ta' l-Esportazzjoni għall-Uffiċċji Reġjonali ta' l-Operazzjonijiet ta' l-Ispezzjoni biex jitqassmu lill-istabbilimenti li jesportaw.

Minbarra li taġġorna u tqassam dawn l-istruzzjonijiet, id-Divizjoni tal-Ko-ordinazzjoni ta' l-Esportazzjoni hija wkoll responsabbli li żżomm listi ta' l-istabbilimenti li huma approvati għall-esportazzjoni lejn pajjiżi speċifiċi barranin. Żjarat minn revizuri barranin għal dawn l-istabbilimenti huma amministrati mid-Divizjoni ta' Ko-ordinazzjoni ta' l-Esporti minn Washington. Biex jikkordinaw l-iżvilupp u l-implimentazzjoni ta' l-istrategija ta' l-esportazzjoni, il-Programmi Internazzjonali jagħmlu sforz li jinkludu persunal xieraq ta' l-Operazzjonijiet ta' l-Ispezzjoni, kif ukoll bħala membru tal-Ko-ordinazzjoni ta' l-Esportazzjoni, fir-revizjonijiet kollha barranin. L-osservazzjonijiet magħmula mir-revizuri barranin dwar deficijenzi fl-istabbiliment fil-hin tal-laqgħat tal-ħruġ ma' l-ispettur responsabbli u l-amministrazzjoni ta' l-impjant jiddaħhlu fid-database tal-Programmi Internazzjonali u sikwit jirriżultaw f'tibdil ta' l-istruzzjonijiet għall-pajjiżi speċifiċi barranin.

B. Operazzjonijiet ta' l-Ispezzjoni

Parti importanti tal-funzjoni regolatorja mwettqa mill-Operazzjonijiet ta' l-Ispezzjoni hija l-implimentazzjoni ta' l-istrategija ta' l-esportazzjoni żviluppata mill-Programmi Internazzjonali. L-attivitajiet ta' l-ispezzjoni ta' l-FSIS huma mwettqa minn network ta' hames uffiċċji reġjonali, 26 uffiċċji lokali, u 188 ċirkwiti ta' spezzjoni. Kull uffiċċju reġjonali huwa amministrat minn direttur reġjonali li huwa veterinarju. Fil-23 żona li fihom stabbilimenti tal-qatla l-uffiċċji tal-lokal huma amministrati minn supervizuri tal-lokal li huma veterinarji, u s-supervizuri taċ-ċirkwit li jamministraw iċ-ċirkwiti ta' l-ispezzjoni tal-qatla f'dawn il-postijiet huma wkoll veterinarji. Din l-istruttura piramida għandha bħala l-bażi tagħha l-ispettur responsabbli (IIC) fl-istabbilimenti tal-qatla. Għalhekk, il-linja tal-kmand fl-Operazzjonijiet ta' l-Ispezzjoni timxi mid-Deputat Amministratur għad-Diretturi Reġjonali mis-supervizuri tal-lokal għas-supervizuri taċ-ċirkwit u fl-aħhar għat-IICs.

Mibnija fl-istruttura organizzazzjoni ta' l-Operazzjonijiet ta' l-Ispezzjoni hija sistema ta' kontrolli li tidba bil-funzjoni generali ta' l-uffiċċji reġjonali u tal-lokal. MB'dankollu, il-konnessjoni ewlenija fil-linja tal-kmand bejn il-livell reġjonali/tal-lokal u l-istabbilimenti nnifishom huwa s-supervizur taċ-ċirkwit. Dan ifisser li huwa wkoll il-passaġġ prinċipali ta' l-informazzjoni bejn l-istabbilimenti u t-Divizjoni tal-Ko-ordinazzjoni ta' l-Esportazzjoni tal-Programmi Internazzjonali. Is-supervizur taċ-ċirkwit huwa responsabbli li jżur l-istabbilimenti kollha tal-qatla fiċ-ċirkwit tiegħu regolarment u huwa mehtieg li jwettaq revizzjoni fil-fond ta' kull faċilità, inkluż kontroll għall-konformità mal-htigiet ta' l-importazzjoni ta' pajjiżi barranin. Din ir-revizjoni tirriżulta f'rapport bil-miktub li, meta mehtieg, jifforma l-bażi għal programm ta' titjib ta' l-impjant li jindirizza d-defiċenzi speċjali nnotati mis-supervizur taċ-ċirkwit. F'hafna każi, is-supervizur tal-lokal u l-esperti tal-qatla u ta' l-ipproċessar mill-uffiċċju reġjonali jinghaqdu mas-supervizur taċ-ċirkwit meta jagħmel ir-revizjonijiet ta' kull kwart tas-sena.

II. Kontroll u Responsabbiltà fuq Livell ta' l-Impjant

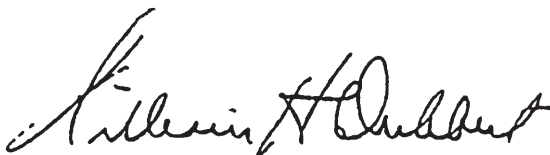
A. Stabbilimenti tal-Qatla

L-ispettur responsabbli f'kull stabbiliment tal-qatla huwa responsabbli mill-ispezzjoni u l-kontroll ta' l-operazzjonijiet tal-qatla. F'kollha minbarra l-iżgħar faċilitajiet, il-IIC huwa veterinarju, u huwa mghejjun mill-persunal magħmul minn veterinarji u spetturi oħrajn tal-laham. Ir-responsabbilitajiet speċifiċi ta' l-IICs jinkludu li jiċċertifikaw li l-htigiet tal-pajjiżi barranin, kif inhuma reġistrati fl-istruzzjonijiet minn Washington, ikunu jitharsu. Għalkemm il-IIC normalment jiddelega ċerti partijiet mir-responsabbiltà kollha tiegħu (spezzjoni *post-mortem*, per eżempju) lill-persunal tiegħu, il-firma tiegħu trid tidher fuq iċ-ċertifikat ta' l-esportazzjoni. Meta jiffirma iċ-ċertifikat ta' l-esportazzjoni għall-kunsinna tal-prodotti destinati għall-KE, per eżempju, l-IIC jiċċertifika li l-prodotti f'dik il-kunsinna jikkwalifikaw għall-esportazzjoni lejn il-Komunità.

L-IIC ma jikkontrollax (fizikament) l-ittikkettjar tal-materjali ta' l-US jew tal-KE. (L-IIC jikkontrolla l-prodott ta' l-USDA li huwa applikat fuq il-post tal-qatla.) Għalkemm l-IIC huwa responsabbli biex jassigura li l-prodotti kollha li jhallu l-biċċerija huma identifikati sewwa, l-amministrazzjoni ta' l-impjant fil-fatt tixtri, taħzen, u tapplika (taħt is-supervizzjoni ta' l-FSIS) it-tikketti kollha ta' l-US u tal-KE. Filwaqt li l-IIC mhux direttament reponsabbli mill-materjal ta' l-ittikkettjar, għandu kontroll shih fuq iċ-ċertifikati ta' l-esportazzjoni. Iċ-ċertifikati kollha ta' l-esportazzjoni jinħarġu direttament lill-IIC mill-uffiċċji reġjonali. L-IIC huwa responsabbli li jzomm inventarju taċ-ċertifikati fil-pussess tiegħu u li jzommhom f'post żgħir. Bħala kontroll addizzjonali, il-kartun kollu f'ċerta tagħbija fuq vapur huma ttimbrati bin-numru taċ-ċertifikat ta' l-esportazzjoni li huwa ppreparat għal dik it-tagħbija u t-timbru wżat biex jagħmel il-kartun kkontrollat mill-IIC.

B. Impjanti tat-Tqattigh u Mhażen tas-Silġ

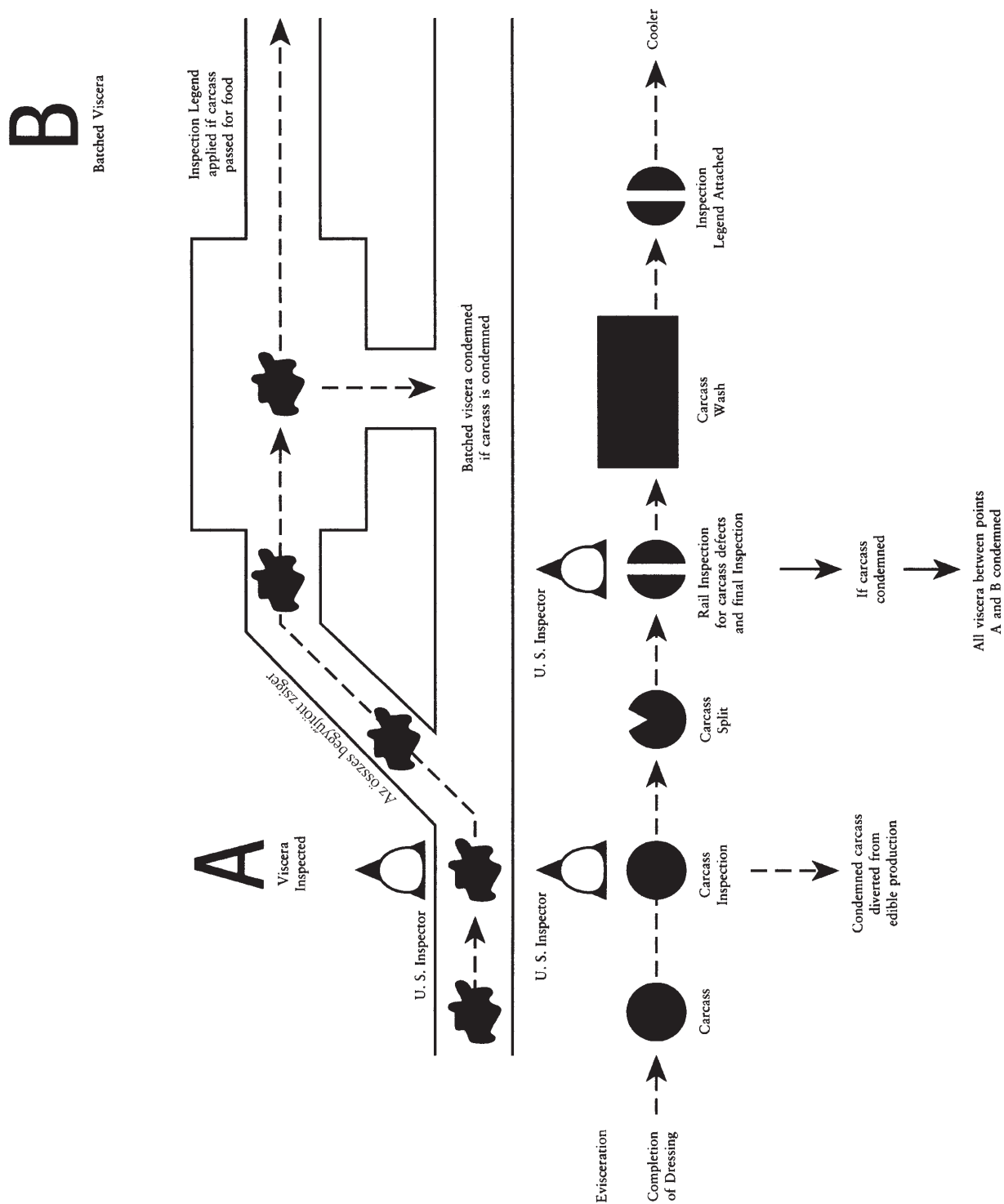
Konsistenti mar-regolamenti ta' l-FSIS, veterinarju mharreg normalment m'huwiex preżenti f'hafna mill-impjanti tat-tqattigh u l-imhażen tal-friza fl-Istati Uniti. B'dankollu, iż-żewġ tipi tal-faċilità huma taħt is-supervizzjoni tas-supervizur taċ-ċirkwit, li f'hafna każijiet huwa veterinarju. Normalment huwa possibbli li l-htigiet tal-KE għas-supervizzjoni veterinarja jitharsu billi tkun assicurata l-presenza ta' veterinarja meta jkun isir it-tqattigh għas-suq tal-KE jew tal-prodott fl-imhażen tas-silġ ikun imhejji għall-esportazzjoni lejn il-Komunità. Fil-maġġoranza tal-każi, l-FSIS hija kapaci takkomoda l-faċilitajiet interessati fl-esportazzjoni lejn il-KE minhabba li l-fond tat-tqattigh huwa parti mill-impjant integrat amministrat mill-IIC jew l-imhażen tas-silġ jinsabu viċin biċċerija approvata mill-KE.



William H. Dubbert
Deputat Amministratur
tal-Programmi Internazzjo-
nali

L-ANNEX II

KORRELAZZJONI POST-MORTEM U ĠBIR F'LOTTIJET



L-ANNESS III

SPEZZJONI VETERINARJA ANTE-MORTEM

ABBOZZ FINALI

5. Spezzjoni ante-mortem minn Veterinarju Uffiċjali

Suġġett: Għandhom l-ispezzjonijiet *ante-mortem* ikunu mtwettqa minn veterinarji uffiċjali?

US 9 CFR 311.1 – Il-qerda ta' karkassi jew partijiet morda jew mhassra b'mod iehor: ġenerali – L-Uffiċjali veterinarju mediku għandu jeżerċita l-gudizzju tiegħu rigward id-dispożizzjoni tal-karkassi kollha jew tal-partijiet tal-karkassi taht din il-parti b'manjera li tasigura li l-prodott tajeb għas-saħha, mhux imhassar, jgħaddi għall-ikel tal-bniedem (htieġa legali li d-dispożizzjonijiet tal-karkassi kollha jkunu bbażati fuq il-gudizzju ta' veterinarju).

US – Il-Manwal tal-Laħam u tal-Laħam tat-Tjur jippermetti sa 90 % ta' l-għażla qabel l-osservazzjoni ta' l-annimali mill-ispetturi tal-FSIS li ssir minn mhux-veterinarji u mhux-spetturi.

US – 9 CFR 309.1(a): 'Il-qobla kollha offruti għall-qatla fi stabbiliment uffiċjali għandhom ikunu eżaminati u spezzjonati... qabel il-qatla.' (L-ebda htieġa legali li l-ispezzjoni *ante-mortem* issir minn veterinarju.)

Bazi għall-Htieġiet

A. Sakemm il-qobla tal-Komunità Ewropea u ta' l-US miġjuba għall-qatla huma simili bħala żmien u status tas-saħha, ż-żewġ sistemi huma paralleli ma' xulxin. Taht iż-żewġ sistemi tal-KE u ta' l-US, kull animal li serva aktar minn skop wiehed f'hajtu qabel jiddaħhal għall-qatla huwa eżaminat sewwa minn veterinarju ma' l-ispezzjoni ante-mortem. Id-differenzi bejn is-sistemi tal-KE u ta' l-US jinsabu fl-amministazzjoni ta' l-annimali li huma uniċi għall-industrija tal-qobla u li għalihom m'hemmx kontropartijiet fis-sistema tal-KE.

I. L-Industrija tal-Qobla ta' l-US

L-industrija tal-qobla ta' l-US hija magħmula minn annimali ta' l-utilità u ta' l-ghalf.

Il-qobla ta' l-utilità huma mwarrba fl-aħħar tal-hajja produttiva tagħhom. L-annimali mwarrba jirrappreżentaw 15 % ta' l-annimali ppreżentati għall-qatla u meqjusa tajbin għall-konsum uman. Dawn l-annimali jkunu servew aktar minn skop wiehed matul hajjithom. Per eżempju, jistgħu jintużaw għall-produzzjoni tal-halib jew għat-trobbija fil-merhliet tal-baqra/ghogol. Bħala karatteristika, huma akbar fiż-żmien u suġġetti għal varjetà ta' problemi tas-saħha. Meta huma ppreżentati għall-qatla, jehtieġu skrutinju mill-viċin minn veterinarju.

Bhejjem (ta' l-ghalf) mitmugħa jirrappreżentaw 85 % ta' l-annimali kollha mibghuta għall-qatla. Dawn l-annimali huma uniċi bl-istandards tal-KE għax huma ġeneralment iżgħar (ta' età ta' 18 sa 24 xahar) meta mibghuta għall-qatla; fl-aqwa ta' hajjithom; f'saħha u vitalità eċċellenti; kellhom kura medika u tilqim eċċellenti; ingħataw program ta' nutriment iddisinjat xjentifikament; trabbew f'oqsma kbar f'izolament parzjali biex titnaqqsilhom l-esposizzjoni għall-tmiġġiż u riskji oħra; u, importanti ħafna, trabbew biss bl-iskop li jipprovdu l-laħam.

II. Sistema tal-KE

Hija l-fehma tagħna tas-sistema tal-KE li l-annimali ppreżentati għall-qatla kellhom hajja ta' hafna skopijiet u ġeneralment huma akbar fiż-żmien. Hajjithom u l-istatus tas-saħha tagħhom huma aktar qrib l-annimali ta' l-US li jingħażlu mill-merhliet li jipproduċu l-halib jew tat-trobbija. It-tali annimali għandhom bżonn aktar ta' eżami minn veterinarju għax iċ-ċans għall-problemi tas-saħha huwa aktar fost din il-popolazzjoni. Il-USDA tirrikonoxxi din il-problema u, bħall-KE, tehtieġ li dawn l-annimali jirċievu revizzjoni aktar intensiva minn veterinarji.

III. Sistemi ta' Spezzjoni ta' l-US

Il-US għandha tlett livelli ta' proċeduri ta' spezzjoni *ante-mortem* għat-tlett tipi ta' sitwazzjonijiet li jeżistu fl-industrija tal-qobla ta' l-US.

1. Annimali li Jittwarbu

Minhabba li dawn l-annimali servew hafna skopijiet f'hajjithom, huma normalment jinqatlu f'faċilitajiet uniċi speċjalizzati biex jiehdu hsieb dan it-tip ta' animal. Dawn l-annimali jgħaddu minn eżami fid-dettal minn veterinarju. Dan il-kompitu qatt m'huwa delegat u dejjem isir f'mod tradizzjonali minn Uffiċjali veterinarju mediku ta' l-FSIS (VMO). Dan ifisser li l-annimali huma osservati waqt li jistrieħu u waqt li jiċċaqilqu, u dan isir miż-żewġ nahat.

2. Spezzjoni *Ante-mortem* Tradizzjonali ta' l-Annimali fuq l-Għalf

Mija fil-mija ta' dawn l-annimali huma osservati waqt li jistrieħu u waqt li jiċċaqilqu, dan isir miż-żewġ nahat, fil-mod tradizzjonali, minn veterinarju jew minn spettur mhux veterinarju ta' l-FSIS. Imbagħad, jew veterinarju jew spettur mhux veterinarju ta' l-FSIS, huwa speċjalment imharreġ biex jidentifika annimali mhux normali minn annimali normali, iwettaq spezzjoni *ante-mortem*. Annimali mhux normali huma separati għall-eżami addizzjonali mill-veterinarju li wkoll jiddeċiedi d-dispożizzjoni finali ta' l-annimal. L-annimali normali biss jipproċedu direttament għall-qatla.

3. Spezzjoni Alternattiva ta' l-Annimali fuq l-Għalf

Spezzjoni alternattiva tippermetti li l-persunal imharreġ ta' l-impjant jeżaminaw il-merhlet u jassiguraw li l-annimali sodi u b'saħħithom biss huma ppreżentati għall-ispezzjoni *ante-mortem* u għall-qatla. Kull stabbiliment li jagħmel din l-għażla jrid ikollu l-approvazzjoni minn qabel tas-Superviżur taż-Zona ta' l-FSIS, li huwa Uffiċjali veterinarju mediku. L-eżami tal-bidu jsir minn operaturi ta' l-għalf fuq bażi ta' kuljum. Dawn l-impjegati ta' l-għalf huma responsabbli li jgħalfu u jiehdu hsieb l-annimali u li jarawhom kuljum. Jekk annimal jidher li ma jiflahx jew jidher dgħajef għal xi raġuni, dak l-annimali jitneħħa mill-kompetizzjoni tal-merhla l-kbira u jitrabba f'mandra żgħira sakemm jerga' jikseb saħhtu u jkun qawwi. L-annimali kollha fuq l-għalf f'din is-sistema huma taht skrutinju mill-qrib mill-veterinarju taht kuntratt li huwa mpjegat minn min jagħlef. Wara l-eżami tal-bidu, il-persunal ta' l-FSIS, jew veterinarju jew spettur mhux veterinarju ta' l-FSIS, josserva 100 % ta' l-annimali waqt li jistrieħu. Imbagħad kampjun rappreżentattiv tal-merhla (5 sa 10 %) jintgħażel minn bosta lottijiet u jerga' jkun spezzjonat, din id-darba biss waqt li qed jiċċaqilaq, u dan isir miż-żewġ nahat tal-bhima. Kull animal mhux normali ikun mogħti eżami shiħ u tradizzjonali iehor minn veterinarju – waqt il-mistrieħ u waqt iċ-ċaqliq, u dan isir miż-żewġ nahat tal-bhima. Il-VMO imbagħad jagħmel dispożizzjoni finali.

IV. Esperjenza tas-Sistema ta' l-US

Matul id-disa' ġabriet ta' għaxar snin li dawn it-tlett sistemi ntużaw u kienu raffinati fl-US, urew li huma effettivi hafna fl-għażla u t-tneħħija ta' l-annimali li huma meqjusa mhux tajbin għall-konsum tal-bniedem.

DOKUMENTAZZJONI TAL-US

(Trichinosis)

Htiġiet għall-qerda tat-*Trichinae*

Suġġett: Liema tagħqid ta' żmien/temperaturi huma mehtieġ biex jeqirdu kompletament it-*trichinae*?

Legislazzjoni:

KE - Direttiva 77/96/KEE ta' 12/21/76, l-Anness IV:

"6. It-temperatura fil-kamra tar-refriġerazzjoni trid tkun mill-anqas -25 °C."

"7. Il-laħam b'dijametru jew ħxuna sa 25cm irid ikun iffriżat għal mill-inqas 240 siegħa konsekutiva, u l-laħam b'dijametru jew ħxuna ta' bejn 25 u 50cm irid ikun iffriżat għal mill-inqas 480 siegħa konsekutiva."

US - 9CFR 308.3 (c) (2) tiddikjara r-relazzjonijiet taż-żmien/temperaturi (l-iskedi 1 u 2).

Analizi: Il-problema tinholq minn differenza fil-htiġiet legali.

Baži għall-htiġiet:

A. US

Ir-relazzjonijiet taż-żmien/temperaturi fl-iskeda 1 intużaw mill-USDA għal aktar minn 40 sena. Dawk fl-iskeda 2 kienu miżjuda fl-1973. Iż-żmien u t-temperaturi fl-iskeda 1 huma bbażati fuq ix-xogħol ta' Ransom (1920). Matul is-snin kien innotat li Ransom ħadem l-aktar b'temperaturi ta' l-arja f'faċilitajiet ordinarji ta' hażna fil-kesha fejn ir-rata tal-bidla fit-temperatura tal-laħam li fiha l-parassita kienet relattivament bil-mod (Augustine, 1933; Blair u Lang, 1934).

Augustine (1952) u Gould (1949) ikkonkludew li t-*trichinae* tista' tkun meqruda billi titbaxxa t-temperatura tal-prodott għal -35 °C u -37 °C rispettivament. B'dana kollu biex jinkisbu dawn it-temperaturi bit-teknika mekkanika konvenzjonali ta' l-iffriżar disponibbli dak iż-żmien kien ferm imprattiku. Bil-wasla tal-materjali krijoġeniċi, bħal nitroġenu likwidu u nitroġenu likwidu u d-diossidu tal-karbonju likwidu, il-kisba ta' -35 °C fl-organi tal-majjal permezz tal-kondizzjonijiet kummerċjali hija possibbli u prattikabbli.

B'dan f'moħħu Zimmermann (1972) studja kemm huma effettivi dawn il-materjali ta' l-iffriżar għall-qerda tat-*trichinae* u t-temperaturi minimi mehtieġa biex jagħmlu l-prodott mingħajr periklu għall-konsum mingħajr aktar trattament. Huwa wera li temperatura tal-prodott ta' -29 °C tagħmel il-prodott hieles mit-*trichinae*.

Ix-xogħol ta' Kotula (1990) jipprovdi kontinwazzjoni taż-żminijiet u temperaturi definittivi mehtieġa biex tinqered it-*trichinae*. Mill-1985, dawn huma tnejn mill-aktar rapporti tajbin dwar l-iffriżar tat-*trichinae*. Dawn l-istudju jsostnu t-temperaturi tar-refriġerazzjoni ta' l-USDA fl-iskeda 2 bħala li jassiguraw margini adegwati ta' sigurtà għall-qerda tat-*trichinae*. L-istudju ta' Kotula jindika li l-margini tas-sigurtà tat-temperaturi ta' l-iffriżar fl-iskeda 2 jeċċedu l-99,99 % tal-limiti l-aktar għolja ta' l-asigurazzjoni li t-*trichinae* tinqered.

It-temperaturi fl-iskeda 2 huma relattivament faċli u ekonomiċi biex jintlaħqu bit-teknoloġija tal-llum. Barra minn hekk, jehilsu lill-proċessur mill-problemi marbutin ma' hażna fit-tul tal-majjal biex tinqered it-*trichinae*.

Referenzi:

Augustine, D. L. (1933), Effetti ta' temperaturi baxxi fuq encysted *Trichinella spiralis*. Amer. Jour. Hyg. 1933, 17:697-710.

Kotula, A. W. (1990), Infezzjoni ta' *Trichinella spiralis* minn Majjal Iffriżat, Ġurnal tal-Protezzjoni ta' l-Ikel, Vol. 53, Lulju 1990, 571-626.

Ransom, B. H. (1916), Effetti tar-refriġerazzjoni fuq il-larva ta' *Trichinella spiralis*, Ġurnal tar-Riċerka Agrikola, Vol. 5, Jannar 31, 1916, 819-854.

Zimmermann, W. J., (1985), Kemm huwa Effikaċi l-Iffriżar biex Jelimina l-Infezzjoni tat-*Trichinella spiralis* fil-Prodotti tal-Majjal fil-Kaxxi, Ġurnal tal-Protezzjoni ta' l-Ikel, Vol. 48, Marzu 1985, 196-199.

Gould, S. E. u. L. J. Kassa, Trattament ta' Temperaturi Baxxi tal-Majjal, Am. J. Hyg., 1940, Vol. 49, 17-24.

Rust, R. E. u W. J. Zimmermann, Qerda b'temperatura baxxa tat-*Trichinella spiralis* bl-użu tan-nitroġenu likwidu u d-diossidu tal-karbonju likwidu, Ġurnal tax-Xjenza ta' l-Ikel, Vol. 37, 1972, 706-707.

Smith, J. H., Evalutazzjoni ta' l-Isterilizzazzjoni b'Temperaturi Baxxi tal-Majjal Infettat bit-*Trichinae*, Can. J. Comp. Med., Vol. 39, Lulju 1975, 316-320.

**Rapport tat-8-18 ta' April, 1991 Żjara ta' Skwadra tad-Dipartiment ta' l-Agrikoltura ta' l-Istati Uniti (USDA)
lejn Franza Rigward it-Tfaqiqh tat-Trichinosis fil-Bnedmin**

Membri ta' l-Iskwadra:

Robert Fetzner, D.V.M.; Caldwell W. Nash; Charlotte I. Miller, Ph.D.

Editur tar-rapport:

Linda Russell. M.A.

ABBOZZ

20 ta' Ġunju, 1991

Dipartiment ta' l-Agrikoltura ta' l-Istati Uniti

Is-Servizzi tas-Sigurtà ta' l-Ikel u ta' l-Ispezzjoni (FSIS)

Programmi Internazzjonali

Washington, D.C.

Mehuda mill-Proċedimenti tal-95 Laqgħa ta' Kull Sena ta' l-Assoċjazzjoni tas-Saħħa ta' l-Annimali ta' l-Istati Uniti, San Diego, California, 1991
